



SSM1005

EN	Original instructions	04	HU	Használati utasítás	66
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	10	CS	Návod k použití	72
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	16	SL	Ovodiila za uporabo	77
FR	Traduction de la notice originale	22	PL	Instrukcja obsługi	82
ES	Traducción del manual original	28	RU	Руководство по эксплуатации	88
PT	Tradução do manual original	34	EL	Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	94
IT	Traduzione delle istruzioni originali	40	MK	Оригинални упатства	100
SV	Översättning av bruksanvisning i original	46			
FI	Alkuperäisten ohjeiden käänös	51			
NO	Oversatt fra orginal veiledning	56			
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	61			



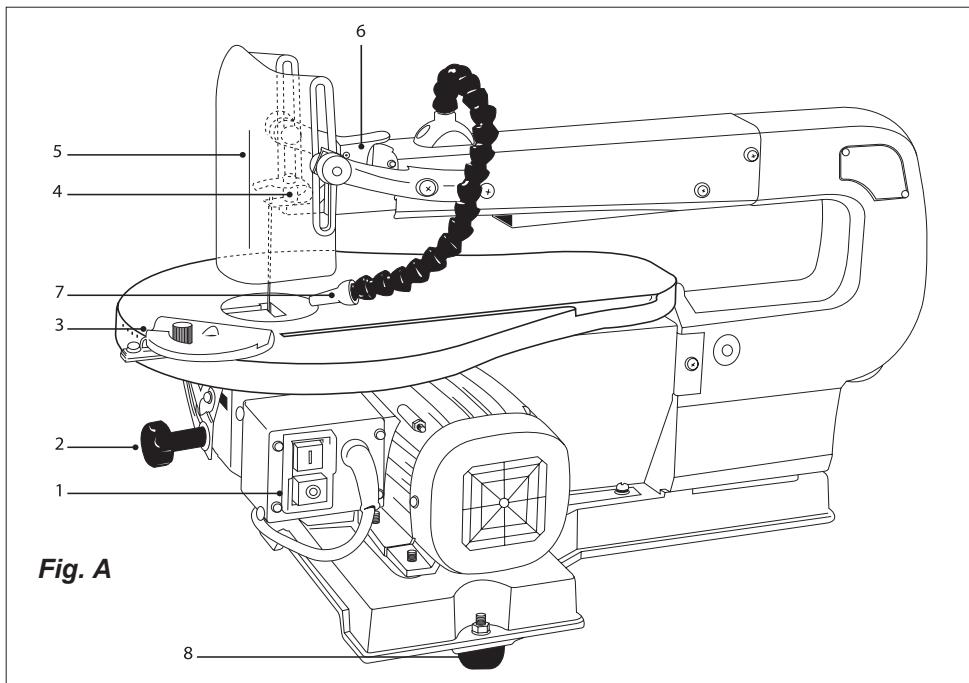


Fig. A

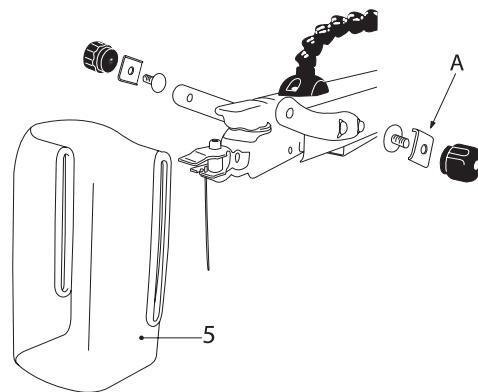


Fig. B

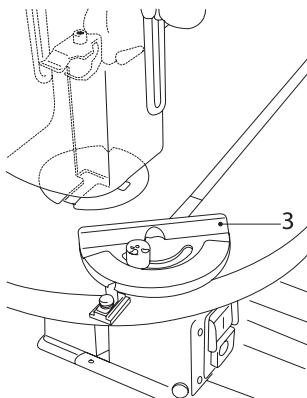


Fig. C

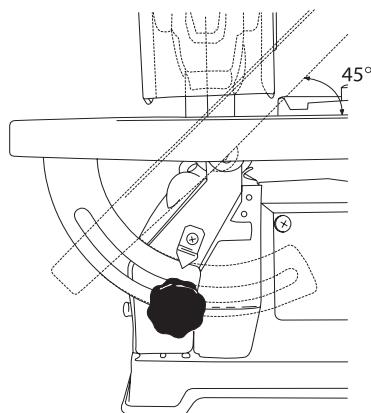


Fig. D

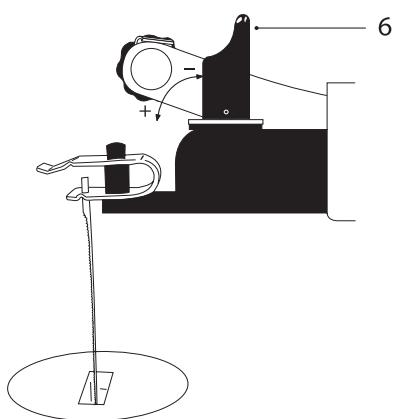


Fig. E

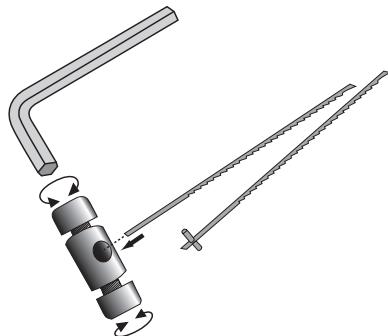


Fig. F

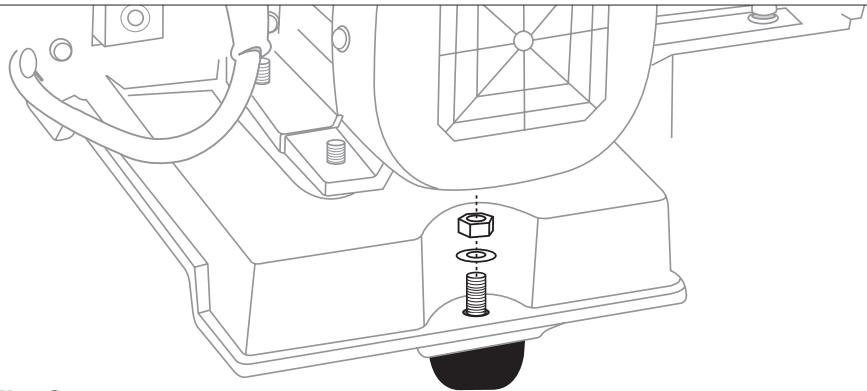


Fig. G

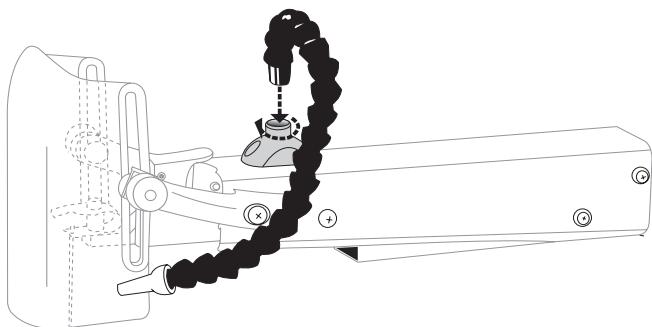


Fig. H

SCROLL SAW MACHINE FFZ-400R

The numbers in the following text refer to the picture on page 2-3



Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

Introduction

This scroll saw is great for making toys, puzzles, games, fretwork and jewelry. Because of its cutting capacity it is a handy do-it-yourself tool. It cuts wood up to 40 mm thick as well as plastics and non-ferrous metals.

Contents

1. Machine data
2. Safety instruction
3. Installing accessories
4. Operation
5. Maintenance

1. MACHINE DATA

Technical data

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power consumption	90 W
Speed count w/o load/min	1440/min.
Max saw depth 90°	40 mm
Max saw depth 45°	10 mm
Weight	12.5 kg
Lpa (sound pressure) w/load	73 dB(A)
Lpa (sound pressure) w/o load	86 dB(A)

Contents of the package

- 1 Scroll saw
- 1 Protective cover
- 2 Screw for installing the protective cover
- 10 Saw blades
- 2 Adapters for universal saw blades
- 2 Allen key
- 1 Dust blow pipe
- 3 Rubber feet
- 3 Screws with nuts and rings for installing the rubber feet
- 1 Cross guide
- 1 Operating manual
- 1 Safety instructions
- 1 Guarantee card

Check the machine, loose parts and accessories for transport damage.

Features**Fig.A**

1. On/off switch
2. Locking nut
3. Cross guide
4. Saw blade holder
5. Protective cover
6. Spanner
7. Dust blow pipe
8. Rubber feet

2. SAFETY INSTRUCTIONS**Explanation of the symbols**

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.



Wear ear and eye protection

Specific safety instructions

- Wear safety goggles and a dust mask.
- This scroll saw machine is for indoor use only.
- Ensure that the teeth of the saw point downwards prior to using the machine.
- If teeth of the saw blade are missing or are damaged, then the saw blade must be replaced immediately.
- Use the scroll saw machine on a stable and flat surface.
- Never exert pressure on the sides of the saw blade because it may break.
- Check wooden work pieces for possible protruding nails etc. and remove these.
- Do not touch the sawing surface with your hands.
- Never leave the sawing machine unattended while it is running.
- Do not remove any wood debris etc. in the vicinity of the saw with your hands while it is running. Turn the machine off before removing the wood debris.

Immediately switch off the machine when

- Interruption in the mains plug, mains lead or mains lead damage.
- Defect switch.
- Smoke or stench of scorched isolation.

Electrical safety

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Mains connection

Only use earthed sockets with earthing wire connected per the regulations.

Replacing the mains connection cable

The mains connection cable may only be replaced by a special cable in a specialised workshop.

Replacing cables or plugs

Dispose of old cables or plugs immediately after replacing them. It is dangerous to connect the plug of a loose cable to a wall socket.

Using extension cables

Only use an approved extension cable, corresponding to the machine power use. The wires must have a minimum cross section of 1.5 mm². If the cable is on a reel, it must be fully paid out.

3. INSTALLING ACCESSORIES



Always disconnect the machine from the main power supply before carrying out any maintenance work

Installing the protective cover

Fig.B

- Before commissioning the machine, the protective cover (5) must be installed.
- Insert the screw from the inside left, then affix the washer and the safety ring from the right side. The safety ring (A) may be left out optionally.
- Screw the knurled nut in tight.

Installing the cross guide

Fig.C

The cross guide (3) allows material to be bevelled, and can be simultaneously used to support the material as it is fed through the saw.

Mounting the rubber feet

Fig. G

The enclosed rubber feet contribute to a steady position of the scroll saw on your worktable

- Place the rubber foot on its place
- Connect the rubber foot with help of the enclosed bolt, ring and nut
- Tighten the nut with a wrench

Sawdust blower

Fig. H

The sawdust blower keeps the workpiece clean for more accurate scroll cuts. For best results, always direct air flow from the blower tube at blade and workpiece. To adjust, simply bend to desired position.

Installation

- Place the sawdust blower on the hole on top of the machine
- Turn the blow pipe clockwise into the hole

4. OPERATION



Always observe the safety instructions and obey the relevant regulations.

Start - Push the green ON-switch to start the machine

Stop - Push the red OFF-switch to stop the machine

Tilting the table

Fig.D

The scroll saw table can be tilted through 45°. To do so:

- Lock the locking arm underneath the table.
- Manually tilt the table until the desired angle has been reached (see the graduated scale on the machine).
- Retighten the locking arm.

Adapters for universal saw blades

Fig. F

The enclosed adapters should only be used with universal (= without pins on the end) saw blades

- Unscrew the Allen screws on the adapter counterclockwise
- Slide the universal saw into the gap between the Allen screws
- Tighten the Allen screws clockwise so the saw is clamped
- Install the saw blade (see INSTALLING THE SAW BLADE)

Installing the saw blade

Fig.E



Always disconnect the machine from the main power supply before carrying out any maintenance work



Use universal saw blades from any better DIY shop or machine shop.

- Select the correct blade for the kind of wood to be cut.
- Push the spanner upwards. (6).
- Push the saw blade through the slot, with the teeth pointing downwards. Make sure that the bolt of the saw blade (or saw-blade adapter) slides into the lower saw blade holder.
- Pull the saw blade up, so that the upper bolt (or saw-blade adapter) slides into the upper holder.
- Tighten the tensioner button until the saw blade has the required tension.
- Remove all tools and other objects from the saw table. Activate the current and allow the saw blade to run before starting to saw. The saw blade should run quietly.

Removing the saw blade



Always disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work.

- Loosen the spanner until the spring is slack.
- Carefully push down the upper saw-blade holder and slightly lift the blade in order to facilitate its removal.

- Allow the blade to drop down slightly and push it forward, in order to loosen it from the lower holder.

Basic scroll saw operations and tips

- There is a learning curve for each person who wants to use this saw. During that period of time it is expected that some blades will break until you learn how to use the saw and receive the greatest benefit from the blades.
- Blades wear faster when:
 - cutting plywood, which is very abrasive;
 - when sawing wood which is thicker than the blade stroke;
 - when sawing hardwood;
 - when side pressure is placed on the blade
- The saw blade saws only during the downward stroke.
- Using both hands, slowly and with minimum pressure push the workpiece across the table towards the saw blade. This will prevent the blade from breaking or twisting.
- For optimal results, the saw blade must be sharp.
- Use the proper saw blade. The selection of the saw-blade depends on the thickness of the wood and the cut you would like to achieve. Keep the following in mind as a general rule: The thinner and harder the wood, the finer the teeth of the saw blade. Use a small blade to saw sharp curves.

5. MAINTENANCE



Always disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work.

The machine is designed to function faultlessly for a long period and with a minimum of maintenance. Extend its lifespan by regularly cleaning the machine and treating it correctly.

Cleaning

Regularly clean the machine with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilator slot free of dust and other deposits. Remove any tenacious deposits with a soft cloth moistened with soap. Do not use solvents (petrol, alcohol, ammonia, etc.) as they will damage the plastic parts.

Lubrication

The machine does not need lubricating.

Faults

If a fault arises (due to e.g. element wear), contact the service address listed on the warranty card.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Damaged and/or disposed of electrical or electronic devices must be dropped off at recycling stations intended for that purpose.

Warranty

Read the warranty conditions on the separately supplied warranty card.

DEKUPIERSÄGEMASCHINE FFZ-400R

Die Zahlen im nachstehenden Text entsprechen den Abbildungen auf Seite 2-4



Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Einführung

Diese Stichsäge eignet sich hervorragend zum Anfertigen von Spielzeug, Puzzeln, Spielen, Laubsägearbeiten und Schmuck. Aufgrund seiner Schnittleistung ist sie ein praktisches Werkzeug für Heimwerker. Die Säge kann bis zu 40 mm dickes Holz sowie Kunststoff und Nichteisenmetalle sägen.

Inhalt

1. Gerätedaten
2. Sicherheit
3. Anbringen von Zubehör
4. Bedienung
5. Wartung und Pflege

1. GERÄTEDATEN

Technische daten

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung	90 W
Drehzahl, ohne Last	1440/min
Max. Sägetiefe 90°	40 mm
Max. Sägetiefe 45°	10 mm
Gewicht	12.5 kg
Lpa (Schalldruck) belastet	73 dB(A)
Lpa (Schalldruck) unbelastet	86 dB(A)

Inhalt der Verpackung

- 1 Dekupiersäge mit montiertem Sägeblatt
- 1 Schutzhülle
- 2 Schrauben für die Montage der Schutzhülle
- 10 Sägeblätter (1 bereits montiert)
- 2 Adapter für Universalsägeblätter
- 2 Inbusschlüssel
- 1 Staubblasrohr
- 3 Gummifüße
- 3 Schrauben mit Muttern und Ring für die Montage der Gummifüße
- 1 Querführung
- 1 Bedienungssanleitung
- 1 Sicherheitsvorschriften
- 1 Garantiekarte

Überprüfen Sie die Maschine, lose Teile und Zubehör auf Transportschäden.

Produktinformationen

Abb. A.

1. An/Aus Schalter
2. Sperrmutter
3. Querführung
4. Sägeblatt halter
5. Schutzhaube
6. Spannknopf
7. Staubblas rohr
8. Gummifüße

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Erläuterung der Symbole



Kennzeichnet Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeugs infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung.



Kennzeichnet Verletzungsgefahr infolge eines elektrischen Schocks.



Tragen Sie Augen- und Gehörschutzvorrichtungen.

Zusätzliche sicherheitsvorschriften

- Tragen Sie eine Schutzbrille und eine Staubmaske.
- Diese Dekupiersägemaschine nur im Haus einsetzen
- Stellen Sie sicher, daß die Zacken der Säge nach unten weisen, bevor Sie die Maschine einsetzen.
- Wenn Zähne auf dem Sägeblatt fehlen oder beschädigt sind, müssen Sie das Sägeblatt sofort ersetzen
- Setzen Sie die Dekupiersägemaschine auf einem stabilen und flachen Untergrund ein.
- Üben Sie niemals seitlichen Druck auf das Sägeblatt aus. Es könnte sonst brechen.
- Prüfen Sie Holzwerkstücke auf eventuell hervorstehende Nägel usw. und entfernen Sie diese.
- Kommen Sie mit den Händen nicht auf die zu sägende Fläche.
- Lassen Sie die Sägemaschine nie unbewacht weiterlaufen.
- Holzreste usw., die sich in unmittelbarer Nähe der Säge befinden, dürfen nicht von Hand entfernt werden, wenn die Maschine noch in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst die Maschine ab, bevor Sie Holzreste entfernen.

Das Gerät sofort ausschalten bei

- Störung im Netzstecker, dem Netzkabel oder Schnurbeschädigung.
- Defektem Schalter.
- Rauch oder Gestank verschmorter Isolation.

Elektrische Sicherheit

Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.



Überprüfen Sie ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe am Typenschild übereinstimmt.

Netzanschluß

Verwenden Sie nur Schutzkontaktsteckdosen mit vorschriftsmäßig angeschlossenem Erdleitung.

Austausch der Netzanschlußleitung

Die Netzanschlußleitung darf nur durch eine Spezialleitung ersetzt werden, wenn diese Auswechslung von einer Fachwerkstatt ausgeführt wird.

Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind.

Verwendung von Verlängerungskabeln

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Adern müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel, muß es völlig abgerollt werden.

3. MONTAGE DES ZUBEHÖRS

Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Montage der Schutzaube**Abb. B**

- Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, müssen Sie die Schutzaube (5) montieren.
- Die Schraube wird von links innen eingeschoben, dann folgen von der rechten Seite die Unterlegscheibe sowie der Sicherungsring. Einfachheitshalber kann der Sicherungsring (A) auch weggelassen werden.
- Drehen Sie den Rändelmutter fest.

Montage der Querführung**Abb. C**

Die Querführung (3) dient dem Sägen von Material auf Gehrung, wobei die Querführung (3) gleichzeitig zur Abstützung des Materials eingesetzt werden kann, wenn Sie es durch die Säge hindurchführen.

Montage des Gummifußes**Abb. G**

Der beiliegende Gummifuß trägt zu einer stabilen Position der Stichsäge auf Ihrem Arbeitstisch bei.

- Bringen Sie den Gummifuß an der vorgesehenen Stelle an.
- Schließen Sie den Gummifuß mithilfe der beiliegenden Schraube, des Ringes und der Mutter an.
- Ziehen Sie die Mutter mit einem Schlüssel an.

Späneblasvorrichtung**Abb. H**

Die Späneblasvorrichtung hält das Werkstück sauber, um genauere Wellenschnitte ausführen zu können. Für beste Ergebnisse lenken Sie den Luftstrom vom Gebläseschlauch immer auf das Sägeblatt und das Werkstück. Um den Schlauch einzustellen, biegen Sie ihn einfach in die gewünschte Position.

Montage

- Bringen Sie die Späneblasvorrichtung auf der Öffnung an, die sich oben auf dem Gerät befindet.
- Drehen Sie das Gebläserohr im Uhrzeigersinn in die Öffnung.

4. BEDIENUNG



Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und halten Sie sich an die einschlägigen Vorschriften.

Start - Drücken Sie auf den grünen EIN-Schalter, um die Säge einzuschalten.
Stop - Drücken Sie auf den roten AUS-Schalter, um die Säge anzuhalten.

Kippen des Tisches

Abb. D

Der Tisch dieser Dekupiersäge kann um 45° gekippt werden. Dies geschieht folgendermaßen:

- Lockern Sie den Sperrmutter unter dem Tisch
- Kippen Sie den Tisch mit der Hand, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
- Der Winkel kann an der Gradskala auf der Maschine abgelesen werden.
- Drehen Sie den Sperrmutter wieder fest.

Adapter für Universalsägeblätter

Abb. F

Die beiliegenden Adapter sollten nur in Verbindung mit Universalsägeblättern (= ohne Stifte am Ende) verwendet werden.

- Schrauben Sie die Inbusschraube auf dem Adapter gegen den Uhrzeigersinn los.
- Schieben Sie die Universalsäge in die Lücke zwischen den Inbusschrauben.
- Ziehen Sie die Inbusschrauben im Uhrzeigersinn fest, sodass die Säge aufgespannt ist. Montieren Sie das Sägeblatt (siehe MONTAGE DES SÄGEBLATTES).

Installation des Sägeblattes

Abb. E



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.



Die verwendeten Sägeblätter sind als Universalsägeblätter in jedem besseren Heimwerkermarkt oder Maschinenhandel erhältlich.

- Wählen Sie das richtige Sägeblatt entsprechend der Holzsorte.
- Kippen sie den Spannknopf nach oben (6).
- Schieben Sie das Sägeblatt mit den Zacken nach unten, durch den Schlitz. Achten Sie darauf, daß der Bolzen des Sägeblattes (oder Sägeblattadapter) in den unteren Sägeblatthalter gleitet. An die Vorderseite der Maschine befindet sich ein Beobachtungslöch. Durch dieses Loch kann man sehen ob das Sägeblatt sich richtig im unteren Sägeblatthalter befindet.
- Ziehen Sie das Sägeblatt nach oben, so daß der obere Bolzen (oder Sägeblattadapter) in den oberen Halter gleitet.
- Kippen Sie den Spannknopf fest, bis das Sägeblatt die nötige Spannung hat.
- Entfernen Sie Werkzeug und andere Gegenstände vom Sägetisch. Schalten Sie den Strom ein und lassen Sie das Sägeblatt laufen, bevor Sie mit dem Sägen anfangen. Kontrollieren Sie, ob das Sägeblatt ruhig läuft.

Entfernen des Sägeblattes



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

- Lockern Sie den Spannknopf, bis die Feder keine Spannung mehr hat.
- Drücken Sie den oberen Sägeblathalter vorsichtig nach unten und heben Sie das Blatt etwas an, um das Herausnehmen zu vereinfachen.
- Lassen Sie das Blatt etwas nach unten fallen und schieben Sie es nach vorn, um es aus dem unteren Halter zu lösen.

Grundfunktionen der Stichsäge und Tipps

- Für jede Person, die mit dieser Säge arbeiten will, gibt es eine Lernkurve. In dieser Zeit werden erwartungsgemäß einige Sägeblätter brechen, bis Sie gelernt haben, wie Sie mit dieser Säge umgehen müssen und den größten Nutzen aus den Sägeblättern ziehen können.
- Sägeblätter nutzen sich schneller ab:
 - beim Sägen von Sperrholz, das sehr abreibend ist;
 - beim Sägen von Holz, das dicker als der Blathtub ist;
 - beim Sägen von Hartholz;
 - wenn seitlicher Druck auf das Blatt ausgeübt wird.
- Das Sägeblatt sägt nur bei der Abwärtsbewegung.
- Schieben Sie das Werkstück langsam und mit minimalem Druck auf das Sägeblatt zu.
- Halten Sie das Werkstück mit beiden Händen fest am Tisch und schieben Sie es langsam zum Sägeblatt, um zu vermeiden, daß das Blatt bricht oder sich dreht.
- Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, muß das Sägeblatt scharf sein.
- Verwenden Sie das richtige Sägeblatt. Die Auswahl des Sägeblattes hängt von der Stärke des Holzes und vom gewünschten Schnitt ab. Im allgemeinen gilt: je dünner und je härter das Holz, um so feiner die Zacken des Sägeblattes. Verwenden Sie ein schmales Blatt, um scharfe Rundungen zu sägen.

5. WARTUNG



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Die Maschine ist entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitz frei von Staub und Schmutz

Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen

Wenn es eine Störung etwa durch Verschleiß eines Elements gibt, wenden Sie sich bitte an die Serviceadresse, die auf der Garantiekarte angegeben ist.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

FIGUURZAAGMACHINE FFZ-400R

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2-4



Lees deze handleiding zorgvuldig door voor u de machine gebruikt. Zorg ervoor dat u weet hoe de machine werkt en hoe u deze moet bedienen. Onderhoud de machine volgens de instructies en verzekер u ervan dat de machine goed werkt. Bewaar deze handleiding en bijgesloten documentatie bij de machine.

Inleiding

Deze figuurzaag is heel geschikt voor het maken van speelgoed, puzzels, spelletjes, figuurzaagwerk en sieraden. Vanwege de zaagcapaciteit is het een handig doe-het-zelfgereedschap. De zaag zaagt hout tot een dikte van 40 mm, maar ook kunststof en niet-ijzeren metalen.

Inhoudsopgave

1. Machine gegevens
2. Veiligheid
3. Montage accessoires
4. Bediening
5. Service & onderhoud

1. MACHINE GEGEVENS

Technische gegevens

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Vermogen	90 W
Toerental, onbelast	1440/min
Max. zaagdiepte 90°	40 mm
Max. zaagdiepte 45°	10 mm
Gewicht	12.5 kg
Lpa (geluidsdruk) belast	73 dB(A)
Lpa (geluidsdruk) onbelast	86 dB(A)

Inhoud van de verpakking

- 1 Figuurzaagmachine met gemonteerd zaagblad
- 1 Beschermkap
- 2 Schroeven voor de montage van de beschermkap
- 10 Zaagbladen (waarvan één reeds gemonteerd)
- 2 Adapters voor universele zaagbladen
- 2 Inbussleutels
- 1 Stofblaasbuis
- 3 Rubberen voeten
- 3 Schroeven met moeren en ring voor de montage van de rubberen voeten
- 1 Dwarsgeleiding
- 1 Bedieningshandleiding
- 1 Veiligheidsvoorschriften
- 1 Garantiebewijs

Controleer de machine, de losse onderdelen en accessoires op transportschade.

Productinformatie

Afb. A

1. Aan/Uit schakelaar
2. Sluitmoer
3. Dwarsgeleiding
4. Zaagbladhouder
5. Beschermkap
6. Spanknop
7. Stofblaasbuis
8. Rubberen voeten

2. ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Uitleg van de symbolen



Staat voor risico op persoonlijk letsel, levensbedreigende situaties of schade aan het gereedschap bij het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.



Wijst op het risico van elektrische schokken.



Draag oog- en gehoorbescherming

Speciale veiligheidsinstructies

- Draag een veiligheidsbril en een stofmasker.
- Deze figuurzaag is alleen voor binnengebruik.
- Overtuig u er vóór gebruik van dat de tanden van de zaag naar beneden wijzen.
- Indien er tanden van het zaagblad missen of beschadigd zijn, vervang het zaagblad dan onmiddellijk.
- Gebruik de figuurzaag uitsluitend op een stabiele en vlakke ondergrond.
- Oefen nooit kracht uit op de zijkanten van het zaagblad, omdat deze hierdoor kan breken.
- Controleer houten werkstukken eerst op uitstekende spijkers etc. en verwijder deze.
- Raak het zaagoppervlak nooit met uw handen aan.
- Laat een draaiende figuurzaag nooit onbeheerd achter.
- Veeg nooit met uw handen houtresten weg bij een draaiende figuurzaag. Schakel altijd eerst de machine uit voordat u de houtresten verwijderd.

Het apparaat onmiddellijk uitzetten bij

- Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.
- Defecte schakelaar.
- Rook of stank van verschroeide isolatie.

Elektrische veiligheid

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.



Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanningsinformatie op het typeplaatje.

Netaansluiting

Gebruik alleen geaarde stopcontacten met een volgens de voorschriften aangesloten aardaansluiting.

Vervanging van de netvoedingskabel

De netvoedingskabel mag alleen worden vervangen, wanneer deze werkzaamheid wordt uitgevoerd door een ter zake kundige werkplaats/vakman.

Vervanging van kabels en stekkers

Oude kabels en stekkers moeten onmiddellijk, nadat zij zijn vervangen door nieuwe exemplaren, als afval worden verwijderd.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik alleen toegelaten/goedgekeurde verlengsnoeren die geschikt zijn voor de prestaties van de machine. De aders moeten een minimale doorsnede van 1,5 mm² hebben. Zit de kabel op een haspel, dan moet hij helemaal worden afgerold.

3. MONTAGE VAN ACCESSOIRES



Haal de machine van het stroomnet af, wanneer er onderhoud aan het mechanisme moet worden verricht.

Montage van de beschermkap**Afb. B**

- Vóórdat u de machine in bedrijf neemt, moet u de beschermkap (5) monteren.
- Draai de schroef in vanaf de linker binnenzijde, bevestig daarna de sluitring en de borgring vanaf de rechterzijde. De borgring (A) kan desgewenst ook worden weggeleggen.
- Draai de geribde moer stevig aan.

Montage van de dwarsgeleiding**Afb. C**

De dwarsgeleiding (3) is bedoeld voor het zagen van materialen onder verstek, waarbij de dwarsgeleiding (3) tegelijkertijd als steun van het materiaal kan worden gebruikt, terwijl u het door de zaag voert.

De rubberen pootjes monteren**Afb. G**

De bijgeleverde rubberen pootjes zorgen ervoor dat uw figuurzaag stevig op uw werkblad staat.

- Plaats het rubberen pootje op zijn plaats
- Sluit het rubberen pootje aan met behulp van de bijgeleverde bout, ring en moer
- Draai de moer vast met een sleutel

Stofblazer**Afb. H**

De stofblazer houdt het werkstuk schoon zodat u nauwkeurigere zaagsneden kunt maken. Voor een optimaal resultaat richt u de luchtstroom uit de blaasslang op het zaagblad en het werkstuk. U kunt de slang buigen om hem in de gewenste positie te zetten.

Installatie:

- Plaats de stofblazer op het gat bovenop de machine
- Draai de slang met de klok mee het gat in

4. BEDIENING



Neem te allen tijde de veiligheidsaanwijzingen in acht en houd u aan de van toepassing zijne voorschriften.

Start - Druk op de groene ON-schakelaar om de machine te starten
 Stop - Druk op de rode OFF-schakelaar om de machine uit te zetten

Kantelen van de tafel.

Afb. D

De tafel van deze tafel kan tot een hoek van 45° worden gekanteld. Dat doet u als volgt

- Draai de borgmoer onder de tafel los
- Kantel de tafel handmatig, totdat de gewenste hoek is bereikt.
- De hoek kan worden afgelezen op een schaalindeling op de machine.
- Draai de borgmoer weer vast.

Adapters voor universele zaagbladen

Afb. F

Gebruik de bijgesloten adapters alleen met universele (= zonder pennen aan het uiteinde) zaagbladen

- Schroef de inbusschroeven op de adapter tegen de klok in los
- Schuif de universele zaag in de sleuf tussen de inbusschroeven
- Draai de inbusschroeven met de klok mee vast
- Installeer het zaagblad (zie ZAAGBLAD INSTALLEREN)

Installatie van het zaagblad

Afb. E



Haal de machine van het stroomnet af, wanneer er onderhoud aan het mechanisme moet worden verricht.



De gebruikte zaagbladen zijn als universele zaagbladen in elke betere doe-het-zelf markt of machinehandel verkrijgbaar.

- Kies het juiste zaagblad voor de te bewerken houtsoort.
- Zet de spanknop omhoog (6).
- Schuif het zaagblad met de tanden naar beneden door de gleuf. Let erop dat de pen van het zaagblad (of de zaagbladadapter) in de onderste zaagbladhouder glijdt. Aan de voorkant van de machine bevindt zich een observatiegat. Door dit gat kunt u zien of het zaagblad goed in de onderste zaagbladhouder zit.
- Trek het zaagblad naar boven, zodat de bovenste pen (of de zaagbladadapter) in de bovenste houder glijdt.
- Kantel de spanknop vast, totdat het zaagblad de noodzakelijke spanning heeft.
- Verwijder gereedschap en andere voorwerpen van de zaagtafel. Schakel de stroom in en laat het zaagblad lopen, voordat u begint te zagen. Controleer of het zaagblad rustig loopt.

Verwijderen van het zaagblad



Haal de machine van het stroomnet af, wanneer er onderhoud aan het mechanisme moet worden verricht.

- Maak de spanknop los tot er geen spanning meer is op de veer.
- Druk de bovenste zaagbladhouder voorzichtig naar beneden en til het blad iets omhoog om het uitnemen makkelijker te maken.
- Laat het blad iets naar beneden zakken en schuif het naar voren om het uit de onderste houder te halen.

Beginnen met figuurzagen en tips

- Er is een leercurve voor iedere persoon die deze zaag wil gebruiken. Tijdens die periode zult u wat zaagbladen breken, tot u leert hoe de zaag te gebruiken en de bladen goed te benutten.
- Bladen slijten sneller als:
 - u triplex zaagt, want dat is heel ruw hout;
 - u hout zaagt dat dikker is dan de bladslag;
 - u hardhout zaagt;
 - er druk wordt uitgeoefend op de zijkant van het blad
- Het zaagblad zaagt alleen bij de neerwaartse beweging.
- Schuif het werkstuk langzaam en met minimale druk naar het zaagblad toe.
- Houd het werkstuk met beide handen vast op de tafel en schuif het langzaam naar het zaagblad om te voorkomen dat het blad breekt of zich verdraait.
- Voor optimale zaagresultaten moet het zaagblad scherp zijn.
- Gebruik het juiste zaagblad. De keuze van het zaagblad is afhankelijk van de dikte van het hout en de snee die u wilt bereiken. Houd als vuistregel het volgende in gedachten: hoe dunner en harder het hout, hoe fijner de tanden van het zaagblad. Gebruik een klein blad om scherpe rondingen te zagen.

5. ONDERHOUD



Haal de machine van het stroomnet af, wanneer er onderhoud aan het mechanisme moet worden verricht.

De machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos en met minimaal onderhoud te functioneren. U verlengt de levensduur, wanneer u de machine regelmatig reinigt en doelmatig behandelt.

Reiniging

Maak de machinebehuizing regelmatig schoon met een zachte doek, bij voorkeur na elk gebruik. Houd de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil.

Verwijder hardnekkig vuil met een zachte doek die vochtig is gemaakt met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, alcohol, ammonia etc. Dergelijke stoffen beschadigen de delen uit kunststof.

Smering

De machine hoeft niet extra gesmeerd te worden.

Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet als gevolg van slijtage aan een van de elementen, dan kunt u contact opnemen met het serviceadres dat op het garantiebewijs aangegeven wordt.

Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.



Defective en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Garantie

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

SCIE SAUTEUSE FFZ-400R

Les numéros dans le texte suivant réfèrent aux illustrations des pages 2-4



Lisez attentivement les présentes instructions d'utilisation avant de mettre la machine en service. Familiarisez-vous avec son fonctionnement et son utilisation. Entreprenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours de manière irréprochable. Conservez les instructions d'utilisation et la documentation correspondante à proximité de la machine.

Introduction

Cette scie à chantourner est idéale pour la fabrication de jouets, puzzles, jeux, découpages et bijoux. Cet outil de bricolage est très pratique grâce à une excellente capacité de découpage. Il peut couper du bois jusqu'à une épaisseur de 40 mm ainsi que des matières synthétiques et des métaux non ferreux.

Contenu

1. Données de l'appareil
2. Sécurité
3. Montage des accessoires
4. Utilisation
5. Entretien

1. DONNÉES DE L'APPAREIL

Spécifications techniques

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance	90 W
Vitesse, sans charge	1440/min
Profondeur de coupe max. 90°	40 mm
Profondeur de coupe max. 45°	10 mm
Poids	12.5 kg
Lpa (pression acoustique) avec charge	73 dB(A)
Lpa (pression acoustique) sans charge	86 dB(A)

Contenu de l'emballage

- 1 Scie sauteuse avec lame montée
- 1 Capot de protection
- 2 Vis de montage du capot de protection
- 10 Lames de scie (1 déjà montée)
- 2 Adaptateur pour lames de scie universelles
- 2 Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
- 1 Tuyau de soufflage de la poussière
- 3 Pieds en caoutchouc
- 3 Vis avec écrou et bague servant au montage des pieds en caoutchouc
- 1 Guidage transversal
- 1 Instructions d'utilisation
- 1 Consignes de sécurité
- 1 Carte de garantie

Vérifiez que la machine, les pièces détachées et les accessoires n'ont subi aucun dommage durant le

transport.

Caractéristiques du produit

Fig. A

1. Bouton marche/arrêt
2. Ecrou de verrouillage
3. Guidage transversal
4. Support de lame de scie
5. Capot de protection
6. Tête de serrage
7. Tuyau de soufflage de la poussière
8. Pieds en caoutchouc

2. CONSIGNES GENERALES DE SÉCURITÉ

Explication des symboles



Risque de blessure, de mort ou d'endommagement de l'appareil en cas de non-respect des instructions de ce manuel.



Risque de décharge électrique.



Utilisez des lunettes de protection et des protège oreilles.

Consignes de sécurité spéciales

- Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
- Cette scie sauteuse a été uniquement conçue pour un usage extérieur.
- Avant toute utilisation de la machine, assurez-vous que les dents de la scie pointent vers le bas.
- Si des dents sont manquantes ou sont abîmées, il vous faut immédiatement les faire remplacer.
- Utilisez la scie sauteuse sur une surface stable et plate.
- Ne jamais exercer une pression sur les côtés de la lame de scie; ces dernières pouvant en effet se briser.
- Vérifiez la présence de clous proéminents, etc. sur les pièces en bois. Retirez-les si nécessaire.
- Ne pas toucher la surface à scier avec vos mains.
- Ne jamais laisser la scie sauteuse sans surveillance lorsque cette dernière est toujours en marche.
- Ne pas retirer les copeaux de bois, etc. se trouvant à proximité de la scie avec vos mains lorsque cette dernière fonctionne encore. Eteignez d'abord la machine avant de retirer les copeaux.

Arrêter immédiatement l'appareil en cas de

- Court-circuit de la fiche secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation.
- Interrupteur défectueux.
- Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

Sécurité électrique

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part.



Vérifiez si la tension de réseau correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Raccordement au secteur

Utilisez uniquement des prises de courant de sécurité raccordées à la terre conformément aux prescriptions.

Remplacement de la ligne de raccordement au réseau

La ligne de raccordement au réseau ne doit être remplacée que par une ligne spéciale lorsque ce changement est effectué par un atelier spécialisé.

Remplacement de câbles ou de fiches

Après leur remplacement par des éléments neufs, mettez immédiatement les câbles ou les fiches usagés au rebut.

Utilisation de rallonges

Utilisez uniquement une rallonge autorisée correspondant à la puissance de la machine. Les brins doivent présenter une section transversale minimale de 1,5 mm². S'il se trouve sur un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

3. MONTAGE DES ACCESSOIRES



Si vous devez procéder à des travaux d'entretien sur le mécanisme, mettez la machine hors secteur.

Montage du capot de protection

Fig. B

- Avant de mettre la machine en service, installez le capot de protection (5).
- Insérez la vis à partir de l'intérieur gauche, puis attachez la rondelle et la bague de sécurité à partir du côté droit. La bague de sécurité (A) peut être laissée, de manière optionnelle.
- Serrez fortement l'écrou moleté.

Montage du guidage transversal.

Fig. C

Le guidage transversal (3) sert à couper le matériau en biais. Il peut alors également servir de support pour la pièce si vous l'introduisez à travers la scie.

Assemblage des pieds en caoutchouc

Fig. G

Les pieds en caoutchouc inclus contribuent à stabiliser la position de la scie à chantourner sur votre table de travail.

- Positionnez les pieds en caoutchouc au bon endroit.
- Connectez les pieds en caoutchouc à l'aide du boulon, de la bague et de l'écrou inclus.
- Serrez l'écrou à l'aide d'une clé.

Souffleur de sciure

Fig. H

Le souffleur de sciure garde la pièce propre pour assurer un découpage plus exact. Orientez toujours le courant d'air du tube du souffleur vers la lame et la pièce à façonner pour optimiser le résultat. Pour le réglage, il suffit de plier le souffleur dans la position souhaitée.

Installation :

- Placez le souffleur de sciure dans l'orifice en haut de la machine.
- Tournez le tube du souffleur dans l'orifice en sens inverse de la montre.

4. UTILISATION



Respectez toujours les consignes de sécurité et les prescriptions en vigueur.

Démarrage - Appuyez sur l'interrupteur vert MARCHE (ON) pour mettre la machine en marche
 Arrêt - Appuyez sur l'interrupteur ARRÊT (OFF) pour arrêter la machine

Basculement de la table

Fig. D

La table de cette scie sauteuse peut être basculée à 45° de la manière suivante:

- Desserrez l'écrou de blocage situé sous la table.
- Basculez la table à la main jusqu'à ce que l'angle souhaité soit atteint.
- L'angle est indiqué sur l'échelle graduée située sur la machine.
- Resserrez l'écrou de blocage.

Raccords pour lames de scies universelles

Fig. F

Les raccords inclus sont à utiliser avec les lames de scie universelles (= sans goupilles à l'extrémité) uniquement.

- Dévissez les vis Allen sur le raccord dans le sens inverse de la montre.
- Glissez la scie universelle dans l'espace entre les vis Allen
- Serrez les vis Allen dans le sens de la montre afin de serrer la scie
- Assemblez la lame de scie (voir INSTALLATION DE LA LAME DE SCIE)

Installation de la lame

Fig. E



Si vous devez procéder à des travaux d'entretien sur le mécanisme, mettez la machine hors secteur.



Les lames utilisées sont des lames universelles vendues dans tout magasin de bricolage ou commercialisant des machines.

- Choisissez la lame correcte en fonction de l'essence de bois.
- Poussez l'interrupteur de triage vers le haut(6).
- Poussez la lame dents vers le bas à travers la fente. Veillez à ce que le boulon de la lame (ou de l'adaptateur) glisse dans le porte-lame inférieur. Un trou d'observation se situe sur la face frontale de la machine. Il permet de voir si la lame est installée correctement dans le porte-lame inférieur.
- Tirez la lame vers le haut de sorte que le boulon supérieur (ou l'adaptateur) glisse dans le porte-lame supérieur.
- Basculez et bloquez le bouton de serrage jusqu'à ce que la lame soit serrée correctement.
- Retirez l'outil et tout autre objet de la table. Mettez la machine sous tension et laissez fonctionner la lame avant de commencer à couper. Contrôlez que la lame fonctionne sans à-coups.

Démontage de la lame



Si vous voulez procéder à des travaux d'entretien sur le mécanisme, mettez la machine hors secteur.

- Desserrez la tête de serrage jusqu'à ce que le ressort ne présente plus aucune tension.

- Poussez prudemment le porte-lame supérieur vers le bas et soulevez légèrement la lame afin de faciliter l'extraction.
- Laissez la lame tomber légèrement vers le bas et poussez-la vers l'avant afin de la détacher du porte-lame inférieur.

Opérations de base de la scie à chantourner et astuces

- Pour toute personne désirant utiliser cette scie, on peut s'imaginer une courbe d'apprentissage. Durant cette période, on s'attend à ce que plusieurs lames se cassent, jusqu'à ce que vous appreniez à utiliser la scie pour profiter pleinement des lames.
- L'usure des lames est plus forte quand:
 - *vous coupez du contre-plaqué, une matière très abrasive ;*
 - *vous sciez du bois plus épais que le pas de la lame ;*
 - *vous sciez du bois dur ;*
 - *une pression latérale est appliqu e  sur la lame*
- La lame ne coupe que vers le bas.
- Poussez la pièce lentement et en exerçant une pression minimale sur la lame.
- Maintenez la pièce des deux mains sur la table et poussez-la lentement sur la lame afin d'éviter que celle-ci casse ou se tourne.
- Afin d'obtenir un résultat optimal, la lame doit être ac r e e.
- Utilisez la lame de scie correcte. La sélection de cette dernière dépend de l'épaisseur du bois et du découpage que vous souhaitez réaliser. Rappelez-vous ceci: Plus le bois est fin et dur, plus les dents de la scie sont fines. Utilisez de ce fait une petite lame pour scier les courbes aigu es.

5. ENTRETIEN



Si vous voulez procéder à des travaux d'entretien sur le mécanisme, mettez la machine hors secteur.

La machine est conçue pour fonctionner longtemps sans problème et avec un entretien minimal. Vous prolongerez sa durée de vie en la nettoyant régulièrement et en la manipulant correctement.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le boîtier de la machine avec un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Erlevez la poussière et la saleté des fentes d'aération.

Pour enlever la saleté tenace, utilisez un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse. N'utilisez pas de solvants tels que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc. Ces produits endommageraient les pièces en plastique.

Lubrification

La machine ne nécessite pas de lubrification supplémentaire.

Anomalies

En cas d'anomalie due à l'usure d'un élément, adressez-vous au service après-vente dont l'adresse est indiqu e e sur la carte de garantie.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste.

L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

SIERA DE MARQUETERÍA FFZ-400R

Los números que se indican en el siguiente texto hacen referencia a las figuras contenidas en las páginas 2-4



Lea usted estas instrucciones de uso con atención, antes de poner en marcha la máquina. Familiarícese con los modos de función y también con el manejo. Lleve a cabo el mantenimiento de la máquina según las instrucciones, de modo que funcione siempre perfectamente. Deben man-tenerse tanto las instrucciones de uso como toda la documentación asociada a las mismas en la proximidad del lugar donde se encuentra la máquina.

Introducción

La sierra de calar es una herramienta ideal para la fabricación de juguetes, rompecabezas, juegos, calados y joyería. Su capacidad de corte la hace una herramienta de bricolaje de gran utilidad. Corta madera de hasta 40 mm de espesor, plásticos y metales no ferrosos.

Contenidos

1. Información sobre el equipo
2. Seguridad
3. Colocación de los accesorios
4. Manejo del equipo
5. Servicio y mantenimiento

1. INFORMACIÓN SOBRE EL EQUIPO

Características técnicas

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	90 W
Velocità a vuoto/min	1440
Altezza max. sega 90°	40 mm
Altezza max. sega 45°	10 mm
Peso	12.5 kg
Lpa (pressione acustica) a carico	73 dB(A)
Lpa (pressione acustica) a vuoto	86 dB(A)

Contenido del embalaje

- 1 Sierra de marquetería
- 1 Cubierta de protección
- 2 Tornillo para el montaje de la cubierta de protección
- 10 Hojas de sierra
- 2 Adaptador para hojas de sierra universales
- 2 Llave del bus de entrada
- 1 Tobera de polvo
- 3 Pies de caucho
- 3 Tornillos con tuercas y anillo para el montaje de los pies de caucho
- 1 Guiado transversal
- 1 Instrucciones de uso
- 1 Folleto de seguridad
- 1 Tarjeta de garantía

Revise la máquina, las piezas sueltas y los accesorios por si han resultado dañados durante el transporte.

Partes del producto

Fig. A

1. Interruptor Conectado/Desconectado (ON/OFF)
2. Tuerca de seguridad
3. Guiado transversal
4. Mango de la hoja de sierra
5. Cubierta de protección
6. Botón de tensión
7. Tobera de polvo
8. Pies de caucho

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Explicación de los símbolos



Advierte de un riesgo de heridas en las personas, muerte o daños en la herramienta, en caso de incumplimiento de las instrucciones del manual.



Advierte de un riesgo de descarga eléctrica.



Lleve protectores para los ojos y los oídos

Instrucciones especiales de seguridad

- Utilice gafas de seguridad y una máscara para el polvo.
- La sierra de vaivén sólo se puede usar en el interior.
- Asegúrese de que los dientes de la sierra apunten hacia abajo antes de utilizarla.
- Si faltan o están dañados algunos de los dientes de la hoja de sierra, debe cambiar la hoja inmediatamente.
- Utilice la sierra de vaivén sobre una superficie estable y plana.
- Nunca ejerza presión sobre los lados de la hoja de sierra porque puede romperse.
- Compruebe que los trozos de madera no tengan clavos u otros metales que sobresalgan, y en su caso retírelos.
- No toque la superficie de corte con las manos.
- Nunca se aleje de la sierra mientras esté funcionando.
- No retire los desechos de la madera u otros que se encuentran cerca de la sierra con las manos mientras ésta esté funcionando. Apáguela antes de retirar cualquier desecho.

Desconecte inmediatamente la máquina siempre que

- Interruptor defectuoso.
- Chispas en las escobillas de carbón o en el commutador
- Humo o mal olor de aislamiento quemado.

Seguridad eléctrica

Tenga siempre presentes las normas de seguridad locales con respecto al peligro de incendio, peligro de sufrir descargas eléctricas y peligro de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo.



Compruebe si la tensión de red se corresponde con los datos de tensión en la placa de identificación de características.

Conexión a red

Utilice solamente cajas de enchufe con puesta a tierra, con conductor protector conectado de modo acorde a las prescripciones.

Intercambio de la línea de alimentación de red

La línea de alimentación de red debe ser sólo substituida por una línea especial, recambiada por un taller especializado.

Intercambio de cables o clavijas de enchufe

Elimine los cables o clavijas de enchufe viejos, inmediatamente después de sustituirlos por otros nuevos. La conexión de una clavija de enchufe o un cable suelto o flojo a una caja de enchufe es peligrosa.

Utilización de un cable alargador

Utilice sólo un cable alargador homologado, que corresponde a la potencia de la máquina. Los conductores tienen que tener una sección mínima de 1,5 mm². Si el cable se encuentra sobre un torno o bobina, debe ser completamente desenrollado.

3. MONTAJE DE LOS ACCESORIOS



Separe la máquina de la red, si debe llevar a cabo trabajos de mantenimiento en el mecanismo.

Montaje de la cubierta de protección

Fig. B

- Antes de poner la máquina en funcionamiento, debe montar la cubierta de protección (5).
- Introduzca el tornillo desde la parte interior izquierda, luego ajuste la arandela y el anillo de seguridad desde la parte derecha. El anillo de seguridad (A) puede suprimirse de forma opcional.
- Atornille bien la tuerca estriada.

Montaje del guiado transversal

Fig. C

El guiado transversal (3) sirve a la sierra de material al sesgo, mientras que el guiado transversal (3) puede ser fijado al mismo tiempo para el apoyo del material, cuando es conducido a través de la sierra.

Instalación de la base de caucho

Fig. G

La base de apoyo de caucho adjunta contribuye a dar estabilidad a la sierra de calar en su mesa de trabajo.

- Coloque la base de apoyo en el lugar correcto.
- Asegure la base con el perno, la arandela y la tuerca.
- Apriete la tuerca con una llave inglesa.

Soplador de aserrín

Fig. H

El soplador de aserrín permite mantener limpia la pieza de trabajo para hacer un corte más exacto.

Para un mejor resultado dirija siempre el aire del soplador hacia la cuchilla y la pieza de trabajo. Para ajustarlo basta con colocarlo en la posición deseada.

Instalación

- Instale el soplador en el orificio que trae la máquina en la parte superior.
- Gire el tubo en dirección de las agujas del reloj para apretarlo.

4. MANEJO



Observe siempre las indicaciones de seguridad y cumpla siempre las prescripciones correspondientes.

Arranque - Pulse el interruptor de encendido "ON" (verde) para poner en marcha la máquina.
Parada - Pulse el interruptor de apagado "OFF" (rojo) para detener el funcionamiento de la máquina.

Inclinación de la mesa

Fig. D

La mesa de esta sierra de marquetería puede ser inclinada en 45°. Esto se lleva a cabo del modo siguiente

- Soltar la palanca de bloqueo bajo la mesa.
- Inclinar la mesa con la mano, hasta alcanzar el ángulo deseado.
- El ángulo se puede leer en la escala graduada presente sobre la máquina.
- Girar la palanca de bloqueo hasta fijarla de nuevo.

Adaptadores para cuchillas universales

Fig. F

Los adaptadores adjuntos son aptos para usar con cuchillas universales (=sin patillas en la punta) únicamente.

- Afloje los tornillos Allen que trae el adaptador girándolos en dirección contraria a las agujas del reloj.
- Deslice la cuchilla universal en el espacio entre los tornillos.
- Vuelva a apretar los tornillos girándolos en la dirección de las agujas del reloj para sujetar el adaptador.
- Instale la cuchilla (ver INSTALACIÓN DE LA CUCHILLA DE CORTE).

Instalación de la hoja de sierra

Fig. E



Separe la máquina de la red, si debe llevar a cabo trabajos de mantenimiento en el mecanismo.



Las hojas de sierra utilizadas están disponibles como hojas de sierra universales en cada mercado local de herramientas o comercio de máquinas.

- Escoger la hoja de sierra adecuada según el tipo de madera a aserrar
- Levante el botón.(6).
- Empujar la hoja de sierra con los dientes hacia abajo, a través de la rendija. Asegúrese de que el perno de la hoja de sierra (o el adaptador de la hoja de sierra) se desliza hacia el soporte inferior de la hoja de sierra.

- Tirar de la hoja de sierra hacia arriba, de modo que el perno superior (o adaptador de la hoja de sierra) se deslice hacia el soporte superior.
- Apretar le botón, hasta que la hoja de sierra tenga la tensión necesaria.
- Separar de la mesa de aserrado la herramienta y otros objetos. Conectar la corriente y dejar correr la hoja de sierra, antes de comenzar a aserrar. Verificar que la hoja de sierra circula sin problemas.

Separación de la hoja de sierra



Separe la máquina de la red, si debe llevar a cabo trabajos de mantenimiento en el mecanismo.

- Soltar el botón de tensión, hasta que el resorte no tenga ninguna tensión.
- Presionar hacia abajo con cuidado el soporte superior de la hoja de sierra y levantar un poco la hoja, con el fin de facilitar la extracción.
- Dejar caer la hoja un poco hacia abajo y empujarla hacia delante, con el fin de soltarla del soporte inferior.

Funcionamiento básico y consejos para el uso de la sierra de calar

- Toda persona que deseé usar esta sierra de calar deberá aprender a usarla primero. Durante el aprendizaje es común que rompa algunas cuchillas hasta que aprenda cómo hacerlo y pueda sacarles el mayor provecho.
- Las cuchillas se gastan más rápidamente en las siguientes situaciones:
 - Al cortar madera contrachapada, ya que ésta es muy abrasiva.
 - Si la madera que va a cortar es más ancha que la carrera de la cuchilla.
 - Si corta madera dura.
 - Si ejerce presión lateral sobre la cuchilla.
- La hoja de sierra asierra solamente en movimiento de descenso.
- Empujar la pieza lentamente y con una presión mínima sobre la hoja de sierra.
- Mantener con ambas manos la pieza fija en la mesa y empujarla lentamente hacia la hoja de sierra, para evitar que la hoja se rompa o gire.
- Para lograr un resultado óptimo, la hoja de sierra debe ser suficientemente cortante.
- Utilice la hoja de sierra adecuada. La elección de la hoja depende del grosor de la madera y del corte que quiera lograr. Tenga presente lo siguiente como regla general: cuando más delgada y dura sea la madera, más finos tienen que ser los dientes de la hoja de sierra. Utilice una hoja de sierra pequeña para cerrar curvas cerradas.

5. MANTENIMIENTO



Separe la máquina de la red, si debe llevar a cabo trabajos de mantenimiento en el mecanismo.

La máquina está diseñada para funcionar un tiempo prolongado sin problemas y con un mantenimiento mínimo. El tiempo de vida se alarga, si se limpia la máquina regularmente y se la maneja de un modo conforme a las reglas del arte.

Limpieza

Limpiar la carcasa de la máquina con regularidad con un paño suave, preferentemente tras cada aplicación. Mantener las rendijas del ventilador libres de polvo y suciedad.

Si no puede retirar la suciedad, utilice un paño suave y agua jabonosa. No emplee nunca disolventes

como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Estos disolventes pueden dañar las partes plásticas.

Lubrificación

La máquina no necesita ninguna lubricación adicional.

Perturbaciones

Si se produce una perturbación por desgaste de un elemento, diríjase por favor a la dirección de servicio que se especifica en la tarjeta de garantía.

Uso ecológico

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.



Cualquier aparato eléctrico o electrónico desecharo y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

Garantía

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

SERRA TICO TICO FFZ-400R

Os números no texto seguinte referem-se aos desenhos na página 2-4



Antes de utilizar a máquina, leia cuidadosamente este manual. Familiarize-se com as funções e características da máquina. Efectue a manutenção da máquina, de acordo com as recomendações, de modo a que funcione correctamente. O manual e a documentação que o acompanha deve ser guardado nas imediações da máquina.

Introdução

Esta serra tico-tico de mesa é óptima para fazer brinquedos, puzzles, jogos, ornamentação e joalharia. Devido à sua capacidade de corte é uma ferramenta útil para bricolage. Esta corta madeira até 40 mm de espessura bem como plásticos e metais não ferrosos.

Conteúdos

1. Detalhes da máquina
2. Segurança
3. Acessórios de montagem
4. Funcionamento
5. Serviço & manutenção

1. DETALHES DA MÁQUINA

Especificações técnicas

Tensão	230 V~
Frequência	50 Hz
Produtividade	90 W
Velocidade RPM sem carga	1440
Profundidade máx. da serra 90°	40 mm
Profundidade máx. da serra 45°	10 mm
Peso	12.5 kg
Lwa (pressão sonora) com carga	73 dB(A)
Lwa (pressão sonora) sem carga	86 dB(A)

Conteúdo da embalagem

- 1 Serra tico-tico com lâmina da serra montada
- 1 Resguardo de protecção
- 2 Parafusos para montagem do resguardo de protecção
- 10 Lâmina da serra (1 pré-montada)
- 2 Adaptador para lâminas de serras universais
- 2 Chaves de fendas
- 1 Tubo de aspiração de pó
- 3 Pernas de borracha
- 3 Parafuso com porca e anilha para montagem das pernas de borracha
- 1 Guia cruzada
- 1 Manual
- 1 Certificado de garantia

Verifique a máquina, peças soltas e acessórios para identificar danos ocorridos no transporte.

Características

Fig. A.

1. Botão ligar/desligar
2. Porca de bloqueio
3. Guia cruzada
4. Suporte para a lâmina da serra
5. Resguardo de protecção
6. Botão de desenho
7. Tubo de aspiração de pó
8. Pernas de borracha

2. PRECAUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Explicação de símbolos



Indica perigo de ferimentos, fatalidade ou danos na máquina, se as instruções deste manual forem ignoradas.



Indica o perigo de choque eléctrico.



Utilize protecção visual e auditiva

Instruções especiais de segurança

- Utilize óculos de protecção e uma máscara contra poeira.
- Esta serra tico-tico destina-se apenas a uma utilização interior.
- Certifique-se de que os dentes da serra estão apontados para baixo antes de utilizar a máquina.
- Se os dentes da lâmina da serra estiver danificados ou em falta, deve substituir imediatamente a lâmina da serra.
- Utilize a serra tico-tico numa superfície estável e plana.
- Nunca exerça pressão nos lados da serra, uma vez que se pode partir.
- Verifique se as peças de trabalho de madeira apresentam pregos salientes, etc., e remova-os.
- Não toque na superfície da serra com as mãos.
- Nunca deixe a serra sem supervisão durante o seu funcionamento.
- Não remova quaisquer restos de madeira, etc., junto da serra com as mãos durante o seu funcionamento. Desligue a máquina antes de remover os restos de madeira.

Desligue imediatamente a máquina se

- Existir uma interrupção de corrente, falha do cabo de alimentação eléctrica ou danos no cabo.
- Verificar um interruptor defeituoso
- Verificar fumo ou cheiro do isolamento queimado.

Ligaçāo eléctrica

Quando usar ferramentas eléctricas, respeite sempre as regras de segurança localmente em vigor, referentes ao perigo de incêndio, choque eléctrico ou ferimentos. Além das instruções seguintes leia também as instruções de segurança fornecidas em separado.



Utilize apenas tomadas de segurança com o regulamento de ligação à terra.

Substituição do cabo de ligação eléctrica

O cabo de ligação eléctrica só pode ser substituído por um cabo especial se a substituição for levada a cabo numa oficina especializada.

Substituição de cabos e fichas

Elimine os cabos ou fichas antigos imediatamente depois de terem sido substituídos por componentes novos.

Utilização de fios de extensão

Utilize apenas um fio de extensão aprovado, que seja adequado ao desempenho da máquina. Os grãos devem ter uma secção cruzada mínima de 1,5 mm². Se o cabo estiver colocado numa bobine, deve ser desenrolado totalmente.

3. MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS



Desligue a máquina sempre que executar tarefas de manutenção na mesma.

Monte o resguardo de protecção

Fig. B

- O resguardo de protecção deve ser montado (5) antes de iniciar o funcionamento da máquina.
- Insira o parafuso a partir do lado interior esquerdo e, em seguida, afixe-o com a anilha e o anel de fixação no lado direito. O anel de segurança (A) pode ser deixado de lado opcionalmente.
- Aperte bem a porca.

Monte a guia cruzada

Fig. C

A guia cruzada (3) é utilizada para serrar o material no chanfro. A guia cruzada (3) é também utilizada para suportar o material, à medida que o guia na direcção da serra.

Montar o pé de borracha

Fig. G

O pé de borracha incluído contribui para uma posição estável da serra tico-tico de mesa na sua bancada de trabalho

- Coloque o pé de borracha no seu lugar
- Ligue o pé de borracha com a ajuda do parafuso incluído, anel e porca
- Aperte a porca com uma chave de porcas

Soprador de serradura

Fig. H

O soprador de serradura mantém a peça de trabalho limpa para cortes de precisão. Para os melhores resultados, dirija sempre o fluxo de ar do tubo do soprador para a folha de serra e para a peça de trabalho. Para ajustar, basta curvar para a posição desejada.

Instalação:

- Coloque o soprador de serradura no orifício no topo da máquina
- Rode o tubo de sopro para a direita para o orifício

4. FUNCIONAMENTO

 Observe sempre as precauções de segurança e cumpra os regulamentos adequados.

Ligar - Carregue no interruptor de LIGAR verde para ligar a máquina

Parar - Carregue no interruptor de DESLIGAR vermelho para parar a máquina

Inclinar a mesa

Fig. D

A mesa da serra tico-tico pode ser inclinada até um ângulo de 45°, como se segue:

- Aperte a porca de bloqueio por baixo da mesa
- Incline a mesa com as mãos até obter o ângulo pretendido.
- Pode ler o ângulo a partir da escala de nível na máquina.
- Aperte bem a porca de bloqueio.

Adaptadores para folhas de serra universais

Fig. F

Os adaptadores incluídos apenas deverão ser utilizados com folhas de serra universais (= sem pinos na ponta)

- Desaparafuse para a esquerda os parafusos Allen no adaptador
- Deslize a serra universal para a abertura entre os parafusos Allen
- Aperte os parafusos Allen para a direita de modo que a serra fique segura
- Instale a folha de serra (veja INSTALAR A FOLHA DE SERRA)

Instalação da lâmina da serra

Fig. E



Desligue a máquina sempre que executar tarefas de manutenção na mesma.



As lâminas da serra necessárias podem ser adquiridas como lâminas de serras universais, em qualquer loja de ferragens ou material mecânico.

- Escolha a serra da lâmina adequadamente, de acordo com o tipo de madeira.
- Rode o botão de desenho para cima(6).
- Faça deslizar a lâmina da serra através da ranhura, com os dentes a apontar para baixo. Certifique-se de que a lâmina da serra (ou adaptador da lâmina da serra) desliza no suporte inferior da lâmina da serra. Existe um orifício de observação na parte frontal da máquina. Através deste orifício, pode ver se a lâmina da serra está bem fixa no suporte da lâmina da serra.
- Puxe a lâmina da serra para cima, de modo a que o parafuso superior (ou adaptador da lâmina da serra) deslize no suporte superior.
- Aperte bem o botão de desenho, até que a lâmina da serra tenha a tensão pretendida.
- Retire as ferramentas e quaisquer outros objectos da mesa da serra. Ligue a energia e permita a rotação da lâmina da serra antes de iniciar o trabalho. Certifique-se de que a lâmina da serra funciona sem problemas.

Remoção da lâmina da serra



Desligue a máquina sempre que executar tarefas de manutenção na mesma.

- Solte o botão de desenho até que deixe de existir tensão na mola.
- Pressione cuidadosamente o suporte da lâmina da serra para baixo e, em seguida, levante um pouco para facilitar a remoção.
- Permita que a serra descaia um pouco e, em seguida, deslize para a frente para soltá-la do suporte inferior.

Dicas e operações básicas da serra tico-tico de mesa

- Existe um tempo de aprendizagem para cada pessoa que quer utilizar esta serra. Durante esse período de tempo é esperado que algumas folhas de serra se partam até que aprenda como utilizar a serra tico-tico e até que tire o maior proveito das folhas de serra.
- As folhas de serra desgastam-se mais rapidamente quando:
 - cortar contraplacado, que é muito abrasivo;
 - quando serrar madeira que seja mais grossa do que o alcance da folha de serra;
 - quando serrar madeira dura;
 - quando for colocada pressão lateral na folha de serra
- A lâmina da serra só serra num movimento para baixo.
- Guie a peça de trabalho lentamente na direcção da lâmina da serra, utilizando uma pressão mínima.
- Segure o material firmemente com ambas as mãos na mesa e faça deslizá-lo lentamente em direcção à lâmina da serra, de modo a evitar que a lâmina se parta ou rode.
- Para obter óptimos resultados, a lâmina da serra deve estar afiada.
- Utilize a lâmina da serra adequada. A selecção da lâmina da serra depende da espessura da madeira e o corte que pretende obter. Mantenha em mente o seguinte como regra geral: Quanto mais fina e rija for a madeira, mais finos devem ser os dentes da lâmina da serra. Utilize uma lâmina pequena para serra curvas apertadas.

5. MANUTENÇÃO



Desligue a máquina sempre que executar tarefas de manutenção na mesma.

Esta máquina foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo sem problemas e com necessidades mínimas de reparação. Pode prolongar a sua vida útil, limpando a máquina regularmente e utilizando-a correctamente.

Limpeza

Limpe regularmente o revestimento da máquina utilizando um pano suave, de preferência após cada utilização. Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades. Retira sujidades mais resistentes com uma pano suave e humedecido com água com detergente. Não utilize solventes, tais como petróleo, álcool, amónia, etc., uma vez que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação

A máquina não necessita de qualquer lubrificação adicional.

Avarias operacionais

Se identificar quaisquer avarias devido ao desgaste de um componente, consulte o endereço dos serviços de reparação, indicado no certificado de garantia.

Protecção do meio ambiente

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.



Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Garantia

Os termos e condições da garantia encontram-se descritos no boletim da garantia fornecido em separado.

SEGA A SVOLGERE FFZ-400R

I numeri contenuti nel testo sottostante si riferiscono alle illustrazioni a pagina 2-4



Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di procedere alla messa in funzione della macchina. Studiarne le modalità di funzionamento e d'impiego. Eseguire le operazioni di manutenzione della macchina attenendosi alle istruzioni, per garantirne sempre il perfetto funzionamento. Le istruzioni d'uso e la relativa documentazione devono essere conservate in prossimità della macchina.

Introduzione

Questa sega a svolgere è eccezionale per realizzare giochi e giocattoli, puzzle, lavori di traforo e gioielli. Grazie alla sua capacità di taglio, questo pratico utensile per lavori "fai da te" permette di tagliare il legno fino ad una profondità di 40 mm, oltre a plastica e metalli non ferrosi.

Contenuti

1. Dettagli dell'apparecchio
2. Sicurezza
3. Montaggio accessori
4. Istruzioni per l'uso
5. Servizio e manutenzione

1. DETTAGLI DELL'APPARECCHIO

Caratteristiche tecniche

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	90 W
Velocità a vuoto/min	1440
Altezza max. sega 90°	40 mm
Altezza max. sega 45°	10 mm
Peso	12.5 kg
Lpa (pressione acustica) a carico	73 dB(A)
Lpa (pressione acustica) a vuoto	86 dB(A)

Contenuto della confezione

- 1 Sega a svolgere
- 1 Cappa di protezione
- 2 Vite per il montaggio della cappa di protezione
- 10 Lame per sega
- 2 Adattatori per lame sega universali
- 2 Chiavi per viti ad esagono cavo
- 1 Tubo aspirapolvere
- 3 Piedini in gomma
- 3 Viti con dadi ed anello per il montaggio dei piedini in gomma
- 1 Guida trasversale
- 1 Istruzioni d'uso
- 1 Libretto sulla sicurezza
- 1 Garanzia

Verificare l'eventuale presenza di danni alla macchina, alle parti sciolte e agli accessori dovuti al trasporto.

Informazioni sul prodotto

Fig. A

1. Interruttore d'inserimento/disinserimento
2. Dado bloccante
3. Guida trasversale
4. Portalama (della sega)
5. Cappa di protezione
6. Dispositivo di tensione
7. Tubo aspirapolvere
8. Piedini in gomma

2. NORME DI SICUREZZA

Legenda dei simboli



Indica il rischio di lesioni personali, di pericolo di morte o di danni all'utensile in caso di mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale.



Indica il rischio di scossa elettrica



Indossi una protezione auricolare e per gli occhi

Speciali misure di sicurezza

- Indossare occhiali di protezione e una maschera per polvere.
- Questa macchina di Jigsaw è soltanto per uso al chiuso.
- Rassicurare che i denti della sega stiano verso il basso prima dell'uso della macchina.
- Se mancano dei denti della lama della sega o se sono danneggiati, la lama della sega va sostituita immediatamente.
- Usare la macchina di Jigsaw su una superficie piana e regolare.
- Mai impiegare pressione sui fianchi della lama della sega perché potrebbe rompersi.
- Togliere dei chiodi sporgenti nelle parti di legno
- Mai toccare la lama della sega con le sue mani.
- Mai lasciare la segatrice accesa incustodita.
- Mai togliere detriti legnosi ecc. con le mani presso la lama quando è in moto. Spegnere la segatrice prima di togliere i detriti legnosi.

Arresto immediato del `apparecchio in caso di:

- Corto circuito della presa o del filo di alimentazione o danneggiamento del filo di alimentazione.
- Interruttore difettoso.
- Fumo ed odore di isolante bruciato.

Sicurezza elettrica

Quando utilizar máquinas eléctricas deve sempre respeitar as normas de segurança em vigor no local, devido ao perigo de incêndio, de choques eléctricos ou ferimentos pessoais. Para além das instruções abaixo, leia também as instruções de segurança apresentadas no folheto de segurança em anexo. Guarde as instruções num lugar seguro!



Verificare che la tensione di rete corrisponda ai dati relativi alla tensione indicati sulla targhetta.

Allacciamento alla rete

Impiegare esclusivamente prese di corrente con contatto di terra con conduttore di protezione collegato secondo le prescrizioni.

Sostituzione della linea di allacciamento alla rete

La linea di allacciamento alla rete può essere sostituita esclusivamente da una linea speciale, installata da un'officina specializzata.

Sostituzione di cavi o spine

Eliminare vecchi cavi o spine, immediatamente dopo averli sostituiti con dei nuovi. Il collegamento di una spina di un cavo sciolto ad una presa è pericoloso.

Utilizzo di prolunghe

Impiegare esclusivamente prolunghe omologate, corrispondenti alla potenza della macchina. Il filo deve avere una sezione trasversale minima di 1,5 mm². Qualora il cavo sia collocato su di un tamburo, è necessario srotolarlo completamente.

3. MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI



Disinserire il collegamento alla rete della macchina durante l'esecuzione di lavori di manutenzione alla stessa.

Montaggio della cappa di protezione

Fig. B

- Montare la cappa di protezione (5) prima di procedere alla messa in funzione della macchina.
- Inserire la vite nella parte interna sinistra, attaccare la rondella e l'anello di sicurezza alla parte destra. L'anello di sicurezza(A) può essere tralasciato.
- Avvitare fortemente il dado zigrinato.

Montaggio della guida trasversale

Fig. C

La guida trasversale (3) serve a segare il materiale creando uno smusso, e contemporaneamente viene impiegata come supporto al materiale, quando questo viene introdotto nella sega.

Montaggio dei piedini in gomma

Fig. G

I piedini in gomma forniti in dotazione contribuiscono a dare alla sega a svolgere una posizione stabile sul banco di lavoro

- Posizionare i piedini in gomma
- Collegare i piedini in gomma con l'aiuto del bullone, dell'anello e del dado forniti in dotazione
- Serrare il dado con una chiave

Compressore per segatura

Fig. H

Il compressore per segatura mantiene il banco di lavoro pulito, permettendo di eseguire tagli sempre precisi. Per avere risultati ottimali, dirigere sempre il flusso dell'aria dal tubo del compressore alla lama e al pezzo da lavorare. Per regolarlo, è sufficiente inclinarlo nella posizione desiderata.

Installazione:

- Posizionare il compressore per segatura nel foro in cima al dispositivo
- Ruotare il tubo del compressore in senso orario all'interno del foro

4. UTILIZZO



Osservare sempre le norme di sicurezza ed attenersi alle relative prescrizioni.

Avvio - Per avviare l'utensile, premere l'interruttore verde "ON"

Arresto - Per arrestare l'utensile, premere l'interruttore rosso "OFF"

Inclinazione della tavola

Fig. D

La tavola di questa sega a svolgere può essere inclinata di 45°. L'operazione avviene nel modo seguente:

- Allentare la leva di interdizione posta sotto la tavola.
- Inclinare la tavola manualmente, fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
- L'angolazione è indicata nella scala graduata posta sulla macchina.
- Serrare di nuovo fermamente la leva di interdizione.

Adattatori per lame di sega universali

Fig. F

Gli adattatori forniti in dotazione vanno utilizzati soltanto con lame di sega universali (= senza perni all'estremità)

- Svitare le brugole presenti sull'adattatore ruotandole in senso antiorario
- Far scorrere la sega universale all'interno dello spazio tra le brugole
- Serrare le brugole ruotandole in senso orario in modo da bloccare la sega
- Installare la lama (vedi INSTALLAZIONE DELLA LAMA DI SEGA)

Installazione della lama della sega

Fig. E



Disinserire il collegamento alla rete della macchina durante l'esecuzione di lavori di manutenzione alla stessa.



Come lame per sega possono essere utilizzate lame per sega universale in commercio nei migliori punti vendita per il fai da te o presso le rivendite di macchine.

- Scegliere la lama corretta, adeguata al tipo di legno.
- Premere il pulsante di tiro (6).
- Spingere la lama della sega con i denti verso il basso, attraverso la fessura. Assicurarsi che il perno della lama della sega (o adattatore della lama della sega) vada a scorrere nel supporto inferiore della lama della sega.
- Tirare la lama della sega verso l'alto, in modo da far scorrere il perno superiore (o adattatore della lama della sega) nel supporto superiore.
- Serrare fermamente il dispositivo di tensione, fino a raggiungere la tensione necessaria per la lama della sega.
- Rimuovere dalla tavola della macchina strumenti ed altri oggetti. Inserire la corrente e lasciar scorrere la lama della sega prima di cominciare il lavoro. Verificare il corretto scorrimento della lama della sega.

Smontaggio della lama della sega



Disinserire il collegamento alla rete della macchina durante l'esecuzione di lavori di manutenzione alla stessa.

- Allentare il dispositivo di tensione, fino a quando la molla non ha più alcuna tensione.
- Premere il supporto superiore della lama della sega prudentemente verso il basso, sollevando leggermente la lama per facilitarne la rimozione.
- Far cadere leggermente la lama verso il basso e spingerla in avanti, per poterla staccare dal supporto inferiore.

Suggerimenti e operazioni di base con la sega a svolgere

- Esiste un periodo di apprendimento per chiunque desideri utilizzare questa sega: durante questo lasso di tempo è normale che alcune lame si rompano prima che l'utente riesca a utilizzare la sega in maniera ottimale e a sfruttare al massimo le lame.
- Le lame si usurano più rapidamente quando:
 - *si taglia legno compensato, che è molto abrasivo;*
 - *si taglia legno con spessore superiore alla corsa della lama;*
 - *si taglia legno duro;*
 - *sulla lama si esercita una pressione laterale.*
- La lama della sega funziona solo con un movimento verso il basso.
- Spingere lentamente il pezzo verso la lama della sega esercitando una leggera pressione.
- Tenere il pezzo fermo sulla tavola con entrambe le mani e spingerlo lentamente verso la lama della sega, onde evitare rotture o deformazioni della lama.
- Per raggiungere risultati ottimali, è necessario che la lama della sega sia affilata.
- Utilizzare il tipo giusto di lama. La scelta della lama dipende dallo spessore del legno e dal taglio desiderato. La regola generale è: quanto più sottile e duro è il legno, tanto più fini devono essere i denti della lama della sega. Impiegare una lama stretta per ottenere degli smussi precisi.

5. MANUTENZIONE



Disinserire il collegamento alla rete della macchina durante l'esecuzione di lavori di manutenzione alla stessa.

La macchina è stata progettata per poter funzionare a lungo senza problemi e con la minima manutenzione. La regolare pulizia ed il corretto funzionamento ne garantiscono una maggiore durata.

Pulizia

Eseguire regolarmente la pulizia dell'alloggio della macchina, servendosi di un panno morbido, preferibilmente dopo ogni utilizzo. Impedire l'accumulo di polvere e sporco nelle fessure di ventilazione. Rimuovere lo sporco più ostinato con un panno morbido, inumidito con acqua saponata. Non utilizzare alcun tipo di solventi, quali benzina, alcool, ammoniaca, ecc. poiché tali sostanze danneggiano le parti in plastica.

Lubrificazione

La macchina non necessita di alcuna ulteriore lubrificazione.

Guasti

Qualora si dovessero verificare dei guasti dovuti all'usura delle parti, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza, all'in dirizzo indicato nella garanzia.

Ambiente

Per evitare che il trapano avvitatore si danneggi durante il trasporto, l'apparecchio viene fornito in una solida confezione composta per lo più di materiale riciclabile. Smaltire quindi la confezione in modo da renderne possibile il riciclaggio.



Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia

Leggere le condizioni di garanzia riportate nell'apposita scheda della garanzia allegata.CE

FIGURSÄGMASKIN FFZ-400R

Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2-4



Läs denna manual noga innan maskinen tas i bruk. Gör dig förtrolig med funktioner och användning. Underhåll maskinen enligt instruktionerna, så att den alltid fungerar felfritt. Manualen och den tillhörande dokumentationen ska alltid förvaras i närheten av maskinen.

Introduktion

Den här kontursägen är perfekt för att göra leksaker, pussel, spel, lövsågning och smycken. Tack vare den stora sågkapaciteten är det ett praktiskt gör-det-själv verktyg. Den kan såga trä som är upp till 40 mm tjockt samt plast och icke järnhaltiga metaller.

Innehåll

1. Maskindetaljer
2. Säkerhet
3. Montera tillbehör
4. Använda maskinen
5. Service & underhåll

1. MASKINDETALJER

Teksnika data

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Kapacitet	90 W
Varvtal obelastad	1440/min
Max. sågdjup 90°	40 mm
Max. sågdjup 45°	10 mm
Vikt	12.5 kg
Lpa (bullernivå) belastad	73 dB (A)
Lpa (bullernivå) obelastad	86 dB (A)

Förpackningen innehåller

- 1 Figursåg
- 1 Skyddshuv
- 2 Skruv för montering av skyddshuven
- 10 Sågblad
- 2 Adaptrar för universalsågblad
- 2 Hylsnycklar
- 1 Dammlåsrör
- 3 Gummifötter
- 3 Skruvar och muttrar med ring för montering av gummifötterna
- 1 Tvärgejd
- 1 Användarmanual
- 1 Säkerhetshäfte
- 1 Garantikort

Kontrollera maskinen, lösa delar och tillbehör på transportskador.

Produktbeskrivning

Fig. A

1. På/avbrytare
2. Låsmutter
3. Tvärgejd
4. Sågbladshållare
5. Skyddshuv
6. Spänknapp
7. Dammlåsrör
8. Gummifötter

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Symbolernas betydelse



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Bär skyddsglasögon och hörselskydd

Speciella säkerhetsföreskrifter

- Bär säkerhetsglasögon och en skyddsmask.
- Denna figursåg är endast till för inomhus bruk.
- Se till att sågtänderna pekar nedåt innan du sätter på maskinen.
- Om sågbladet saknar sågtänder eller om de är skadade måste bladet genast bytas ut.
- Använd figursågen på en stadig och jämn yta.
- Tryck aldrig sidledes mot sågbladet. Det kan brytas.
- Kontrollera att arbetsstycket inte innehåller några spikar etc. Ta bort dessa i så fall.
- Rör inte sågytan med händerna.
- Lämna aldrig figursågen utan tillsyn när den är påslagen.
- Ta aldrig bort träbitar etc. med händerna i närmheten av sågen när den är i gång. Stäng av maskinen innan du tar bort sågspån och annat skräp.

Stann na omedelbart maskinen när

- Elkabel eller kontakter uppvisar någon som helst defekt, t ex skadad isolering.
- Strömbrytaren inte fungerar som den ska.
- Rökig eller dålig lukt indikerar bränd isolering.

Elektrisk säkerhet

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.



Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med spänningsuppgifterna på typskylden.

Nätanslutning

Använd endast jordade kontaktdosor med sakkunnigt ansluten jordningsledare.

Byte av nätanslutningsledningen

Nätanslutningsledningen får endast ersättas av en specialledning som ska bytas av fackpersonal.

Byte av kablar eller kontakter

Kasta gamla kablar eller kontakter omedelbart efter att de har bytts mot nya. Anslutning av en lös kabelkontakt till en kontaktdosa är farligt.

Användning av förlängningssladdar

Använd endast godkända förlängningssladdar, som överensstämmer med maskinens kapacitet. Ådran måste ha ett tvärsnitt på minst 1,5 mm². Om sladden sitter på en haspel, måste den rullas ut helt.

3. MONTERING AV TILLBEHÖR

Koppla loss maskinen från nätet när underhållsarbete ska utföras på apparaten.

Montering av skyddshuven**Fig. B**

- Innan maskinen tas i bruk måste skyddshuven (5) monteras.
- Sätt i skruven från insidan på vänster sida, fäst brickan och säkerhetsringen från höger sida. Säkerhetsringen (A) kan eventuellt utelämnas.
- Dra åt kordongmuttern hårt.

Montering av tvärgejden**Fig. C**

Tvärgejden (3) är till för geringssågning av material, vid vilket tvärgejden (3) samtidigt kan användas som stöd för materialet om den förs genom sågen.

Montera gummifötterna**Fig. G**

Gummifötterna som levereras med kontursågen ger en stabil placering på arbetsbänken.

- Placera gummifoten på sin plats

- Sätt fast den med hjälp av medföljande skruv, bricka och mutter

- Dra åt muttern med en skruvnyckel

Spånblås**Fig. H**

Spånblåset håller arbetsstycket rent från sågspån för exakt kontursågning. För bästa resultat, rikta alltid luftstrålen från spånblåsen mot sågbladet och arbetsstycket. För att justera behöver du bara böja röret till önskat läge.

Installation:

- Sätt fast spånblåsen i hålet på ovansidan av sågen
- Vrid slangens medurs in i hålet

4. ANVÄNDNING



Observera alltid säkerhetsanvisningarna och följ de beträffande föreskrifterna.

Start - Tryck på den gröna PÅ-knappen (ON) för att starta sågen

Stop - Tryck på den röda AV-knappen (OFF) för att slå av den

Lutning av bordet

Fig. D

Figursågens bord kan lutas 45°. Detta sker på följande sätt:

- Lossa spärrhandtaget under bordet.
- Luta bordet för hand tills önskad vinkel har uppnåtts.
- Vinkeln kan avläsas på skalan på maskinen.
- Dra åt spärrhandtaget.

Adaptrar för universalsågblad

Fig. F

Medföljande adaptrar bör endast användas med universalsågblad (=utan stift i änden).

- Skruva loss insexskruvorna på adaptorn genom att vrinda dem moturs
- För in universalsågbladet i öppningen mellan insexskruvorna
- Dra åt insexskruvorna medurs tills att sågbladet sitter fast
- Montera sågbladet (se MONTERA SÄGBLADET)

Installation av sågbladet

Fig. E



Koppla loss maskinen från nätet när underhållsarbetet ska utföras på apparaten.



Sågbladen som används finns som universalblad till gängliga i varje bättre byggmarknad eller maskinhandel.

- Utse rätt sågblad beroende på träsorten.
- Skjut upp knappen (6).
- Skjut sågbladet med tänderna nedåt genom springan. Se till att sågbladets bultar (eller sågbladsadaptern) förs in i den undre sågbladshållaren.
- Dra sågbladet uppåt, så att de övre bultarna (eller sågbladsadaptern) förs in i den övre hållaren.
- Dra åt spänknappen tills sågbladet har den rätta spänningen.
- Avlägsna verktyg och andra föremål från sågbordet. Koppla på strömmen och låt sågbladet köra innan du börjar såga. Kontrollera att sågbladet löper smidigt.

Avlägsnande av sågbladet



Koppla loss maskinen från nätet när underhållsarbetet ska utföras på apparaten.

- Lossa spänknappen tills fjädern inte längre har någon spänning.
- Tryck den övre sågbladshållaren försiktigt nedåt och lyft upp bladet något för att underlätta uttagningen.
- Låt bladet falla något nedåt och skjut det framåt för att frigöra det från den undre hållaren.

Grundläggande kontursågning och tips

- Varje person som vill använda denna såg har en inlärningskurva. Under den perioden kommer en del sågblad att gå sönder tills du lär dig hur sågen ska användas och hur sågbladen utnyttjas på bästa sätt.
- Sågbladen slits fortare om du:
 - sågar plywood, som är mycket slipande;
 - sågar i trä som är tjockare än sågbladets slaglängd;
 - sågar hårliga träslag, som t.ex. lövträ;
 - utsätter sågbladet för sidotryck
- Sågbladet sågar endast vid en nedåtgående rörelse.
- Skjut arbetsstycket sakta och med minimalt tryck mot sågbladet.
- Håll fast arbetsstycket vid bordet med båda händerna och skjut det sakta mot sågbladet för att undvika att bladet bryts eller inte kör.
- För bästa resultat måste sågbladet vara vasst.
- Använd rätt sorts sågblad. Vilket sågblad som ska användas beror på träets tjocklek och vilken skära som du vill åstadkomma. Tänk på följande allmänna regel: Ju tunnare och hårdare trä, ju finare sågtänder. Använd ett litet blad för att såga snäva kurvor.

5. UNDERHÅLL



Koppla loss maskinen från nätet när underhållsarbetet ska utföras på apparaten.

Maskinen är konstruerad för att fungera problemfritt och med minsta möjliga underhåll under en lång tid. Livslängden förlängs om maskinen rengörs regelbundet och behandlas fackmässigt.

Rengöring

Rengör maskinhuset regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje arbete. Håll ventilationsspringan fri från damm och smuts. Avlägsna grov smuts med en mjuk trasa fuktad med tvålsvatten. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Dylika ämnen skadar syntetdelarna.

Smörjning

Maskinen kräver ingen extra smörjning.

Störningar

Om en störning uppstår på grund av slitage av ett element, kontakta då servicestället som anges på garantikortet.

Driftstörningar

För att förhindra transportskador levereras maskinen i en solid förpackning. Förpackningen består i stor utsträckning av återanvändningsbart material. Använd dig alltså av möjligheten att återanvända förpackningen.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti

Läs igenom garantivillkoren på det separat bifogade garantikortet.

SÄHKÖKUVIOSAHA FFZ-400R

Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2-4



Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin otat koneen käyttöön. Tutustu koneen toimintaan ja käyttöön. Huolla kone ohjeiden mukaisesti, jotta se toimisi aina moitteettomasti. Käyttöohje ja siihen kuuluva dokumentaatio tätyy säälyttää koneen lähettyvillä.

Johdanto

Tämän kuviosahan avulla on helppo tehdä leluja, palapelejä, pelejä, lehtisahauksia ja koruja. Leikkaustehon ansiosta se on kätevä harrastetökalu. Sillä voi sahata jopa 40 mm paksua puuta sekä muovia ja ei-rautamalleja.

Sisältö

1. Koneen tiedot
2. Turvallisuus
3. Lisävarusteiden kiinnitys
4. Käyttö
5. Huoltotoimet

1. KONEEN TIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Tehonkäyttö	90 W
Kierrosluku, kuormittamaton	1440/min
Maks. sahussyyvyys 90°	40 mm
Maks. sahussyyvyys 45°	10 mm
Paino	12.5 kg
Lpa (äänenpaine) kuormitettu	73 dB(A)
Lpa (äänenpaine) kuormittamaton	86 dB(A)

Pakkauksen sisältö

- 1 Kuviosaha
- 1 Suojakoppa
- 2 Ruuvi suojakopan asennusta varten
- 10 Sahanterää
- 2 Sovitinta yleissahanterille
- 2 Kuusikoloavainta
- 1 Pölynpuhallusputki
- 3 Kumijalat
- 3 Ruuvia muttereineen ja renkaineen kumijalkojen asennusta varten
- 1 Sivuttaisohjain
- 1 Käyttöohje
- 1 Turvaohjelvihko
- 1 Takuukortti

Tarkista kone, irralliset osat ja lisätarvikkeet kuljetusvaurioiden varalta.

Tuotetiedot**Kuva A**

1. Käynnistyskytkin
2. Lukitusmutteri
3. Sivuttaisohjain
4. Teränpidin
5. Suojakoppa
6. Kiinnitysnuppi
7. Pölynpuhallusputki
8. Kumijalat

2. TURVALLISUUOHJEET**Symbolien selitys**

Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaararan tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaaimia.

Tarkat turvallisuusohjeet

- Käytä suojalaseja ja pölynsuojaainta.
- Pistoaha on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Ennen kuin käytät laitetta, tarkasta että sahan hampaan osoittavat alas päin.
- Jos terästä puuttuu hampaita tai ne ovat vahingoittuneet, terä on vaihdettava välittömästi.
- Käytä pistosahaa tukevalla ja tasaisella alustalla.
- Älä kohdista terään sisusuuntaista voimaa, koska terä voi tällöin murtua.
- Tarkasta, onko työstettävässä puussa naujoja tms. ja poista ne.
- Älä koske sahaavaan pintaan käsin.
- Älä jätä sahaa ilman valvontaa sen käydessä.
- Älä poista puujätettä tms. sahan läheiltä käsin laitteen käydessä. Katkaise laitteesta virta, ennen kuin poistat puujätteen.

Pysäytä kone välittömästi, jos

- Pistoke tai johto on viallinen.
- Kytkin on viallinen.
- Savua tai käryä erittyy.

Sähköturvallisuus

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi.



Tarkista, vastaako verkkojännite tyypikilvessä ilmoitettua jännitettä.

Verkkoliitintä

Käytä ainoastaan maadoitettuja pistorasioita määräysten mukaisesti liitetyn johdon kanssa.

Verkkoliittäntäjohdon vaihtaminen

Verkkoliittäntäjohdon saa korvata vain erikoisjohdolla, jonka vaihtaa alan ammattilainen.

Johtojen tai pistokkeiden vaihtaminen

Hävitä vanhat johdot tai pistokkeet välittömästi sen jälkeen, kun ne on korvattu uusilla. Irtonaisen johdon pistokkeen kiinnittäminen pistorasiaan on vaarallista.

Jatkojohtojen käyttö

Käytä vain hyväksyttyä jatkojohtoa, joka vastaa koneen suorituskykyä. Johtimien poikkileikkausseen tulee olla vähintään 1,5 mm². Jos johto on alun perin ollut kelalla, sen täytyy olla kelattu kokonaan auki.

3. LISÄTARVIKKEIDEN ASENNUS



Irrota kone verkosta, kun mekanismiin täytyy tehdä huoltotöitä.

Suojakopan asennus

Kuva B

- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy asentaa suojakoppa (5).
- Työnnä ruuvi sisään sisäpuolelta vasemmalta ja aseta sitten aluslaatta ja varmistusrengas paikalleen oikealta puolelta. Varmistusrengas (A) voidaan vaihtoehtoisesti jättää pois.
- Kiinnitä nuppi lujasti.

Sivuttaisohjaimen asennus

Kuva C

Sivuttaisohjainta (3) käytetään materiaalin viisteliitoksen sahaamiseen, jolloin sivuttaisohjainta (3) voidaan käyttää materiaalin tukemiseen, kun se ohjataan sahan läpi.

Kumitassujen kiinnittäminen

Kuva G

Mukana toimitetut kumitassut pitävät kuviosahan hyvin paikallaan työpöydällä.

- Aseta kumitassu paikalleen
- Kiinnitä kumitassu mukana toimitetun pultin, renkaan ja mutterin avulla
- Kiristä mutteri kiintoavaimella

Sahanpurun puhallin

Kuva H

Sahanpurun puhallin pitää työkappaleen puhtaana, jolloin voit sahata tarkemmin. Saat parhaat tulokset, kun suuntaan ilmavirran puhaltimen putkesta terälle ja työkappaleelle. Voit säätää putkea taivuttamalla sitä.

Asennus:

- Aseta sahanpurun puhallin koneen päällä olevaan reikään
- Kierrä puhallusputkea myötäpäivään reiässä

4. KÄYTTO



Ota aina turvallisuusohjeet huomioon ja noudata asiaankuuluvia määräyksiä.

Käynnistys - Käynnistää kone painamalla vihreää ON-kytkintää
Sammus - Sammuttaa kone painamalla punaista OFF-kytkintää

Pöydän kallistaminen

Kuva D

Tämän kuviosahan pöytä voidaan kallistaan 45°:n kulmaan. Tämä tapahtuu seuraavasti:

- Avaa pöydän alla sijaitsevaa pidätysvipua.
- Kallista pöytää käsin, kunnes haluttu kulma on saavutettu.
- Kulma voidaan lukea koneen asteikolta.
- Käännä pidätysvipu jälleen kiinni.

Sovittimet yleissahanterille

Kuva F

Mukana toimitettuja sovitteita tulee käyttää vain yleissahanterien (ilman päissä olevia tappeja) kanssa.

- Avaa sovitimen kuusikoloruuvit kiertämällä niitä vastapäivään
- Työnnä yleissahanterä kuusikoloruuvien väliseen rakoon
- Kiristä kuusikoloruuvit myötäpäivään niin, että saha on puristettuna
- Asenna sahanterä (katso kohta Sahanterän asentaminen)

Sahanterän asennus

Kuva E



Irrota kone verkosta, kun mekanismiin täytyy tehdä huoltotöitä.



Laitteessa käytettäviä sahanteriä on saatavissa yleissahanterinä useimmista työkalu- ja konekaupoista.

- Valitse oikea sahanterä puulajin mukaan.
- Nosta vetonuppi ylös (6).
- Työnnä sahanterä hampaineen alas, raon läpi. Varmista, että sahanterän tappi (tai sahanteräsovitin) liukuu alempaan sahanteränpidikkeeseen.
- Vedä sahanterää ylöspäin, niin että ylempi tappi (tai sahanteräsovitin) liukuu ylempään pidikkeeseen.
- Käännä kiinnitysnuppia kiinni, kunnes sahanterän kiristys on riittävä.
- Poista työkalut ja muut esineet sahapöydältä. Käynnistä virta ja anna sahanterän käydä, ennen kuin aloitat sahaamisen. Tarkista, että sahanterä liukkuu esteettä.

Sahanterän irrottaminen



Irrota kone verkosta, kun mekanismiin täytyy tehdä huoltotöitä.

- Löysää kiinnitysnuppia, kunnes jousi ei ole enää kiristynyt.
- Paina ylempää sahanteränpidikettä varovasti alaspäin ja nosta terä jonkin verran irrottamisen helpottamiseksi.
- Anna terän pudota hieman alaspäin ja työnnä sitä eteenpäin irrottaaksesi sen alemmasta pidikkeestä.

Kuviosahan peruskäyttö ja vinkkejä

- Kuviosahan käytön oppiminen vie hieman aikaa. On odotettavissa, että tänä aikana käytössä katkeaa joitakin teriä, kunnes opit käyttämään sahaa oikein ja osaat hyödyntää teriä mahdollisimman paljon.
- Terien kulumista nopeuttaa:
 - *Vanerin sahaaminen, koska se on hyvin kuluttava materiaali;*
 - *Terän iskua paksumman puun sahaaminen;*
 - *Kovapuun sahaaminen;*
 - *Sivuttaisen paineen kohdistaminen terään.*
- Sahanterä liikkuu sahattaessa ainoastaan alas päin.
- Työnnä työkappaletta sahanterään hitaasti käyttäen mahdollisimman vähäistä painetta.
- Pidä työkappaletta molemmin käsin kiinni pöydässä ja työnnä sitä hitaasti sahanterään välittääksesi terän katkeamisen tai vääräytymisen.
- Parhaan mahdollisen tuloksen saavuttamiseksi sahanterän tulee olla terävä.
- Käytä oikeanlaista terää. Terän valinta riippuu puun paksuudesta ja halutusta tuloksesta. Yleisohjeeksi voidaan antaa: mitä ohuempi ja kovempi puu, sitä hienompihampainen terä. Käytä jyrkkien kaarien leikkaamiseen pientä terää.

5. HUOLTO



Irrota kone verkosta, kun mekanismiin täytyy tehdä huoltotöitä.

Kone on suunniteltu toimimaan pitkä aika ongelmissa ja mahdollisimman vähällä huollolla. Käyttöikää voi pidentää puh distamalla koneen säännöllisesti ja käyttämällä sitä asiantuntevasti.

Puhdistaminen

Puhdistaa koneen runko säännöllisesti pehmeällä liinalla, mielessään jokaisen käytön jälkeen. Pidä tuuletusraut puhtaana pölystä ja liasta. Poista pinttynyt lika pehmeällä liinalla, joka on kostutettu saippuavedessä. Älä käytä liuottimia, kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia ja niin edelleen. Nämä aineet vaurioittavat muoviosia.

Voiteleminen

Kone ei tarvitse lisävoitelua.

Viat

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteesseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteesseen.

Takuu

Tarkista takuehdot erillisestä takuukortista.

MODELLSAG FFZ-400R

Tallene i teksten nedenfor viser til illustrasjonene på side 2 - 4.



Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk verktøyet. Gjør deg kjent med funksjonene og betjeningsmåten. Følg også vedlikeholdsanvisningene, slik at verktøyet alltid fungerer problemfritt. Bruksanvisningen og den medfølgende dokumentasjonen må alltid oppbevares i nærheten av verktøyet.

Innledning

Denne kontursagen egner seg godt til å lage leker, puslespill, spill, ornamenter og pyntegjenstander med. Fordi den har god skjærerekapasitet, er den et hendig gjør det selv-verktøy. Den sager trematerialer med opptil 40 mm tykkelse i tillegg til plastmaterialer og metaller uten jern.

Innhold

1. Apparatdetaljer
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Montere tilbehør
4. Bruk
5. Service og vedlikehold

1. APPARATDETALJER

Tekniske spesifikasjoner

Spennin	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effekt	90 W
Turtall ikke belastet	1440/min
Maks. sagdybde 90°	40 mm
Maks. sagdybde 45°	10 mm
Vekt	12.5 kg
Lpa (lydtrykk) belastet	73 dB(A)
Lpa (lydtrykk) ikke belastet	86 dB(A)

Innholdet i pakningen

- 1 Modellsag
- 1 Beskyttelseslokk
- 2 Skrue for montering av beskyttelseslokket
- 10 Sagblader
- 2 Adaptere for universalsagblader
- 2 Sekskantnøkler
- 1 Blåserør
- 3 Gummiføtter
- 3 Skruer med muttere og skiver for montering av gummiføttene
- 1 Gjæringsanlegg
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sikkerhetshåndtak
- 1 Garantibevis

Kontrollér verktøyet, de løse delene og tilbehøret på transportskader.

Produktinformasjon

Fig. A

1. På/Av-bryter
2. Låsemutter
3. Gjæringsanlegg
4. Sagbladholder
5. Beskyttelseslokk
6. Sagbladstrammer
7. Blåserør
8. Gummiføtter

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Forklaring av symboler



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Bruk vernebriller og hørselsvern

Spesifikke sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk vernebriller og støvmaske.
- Denne løvsagen er kun til innendørs bruk.
- Pass på at sagtennene vender nedover før maskinen slås på.
- Hvis sagbladet mangler tenner eller har skadde tenner, må sagbladet skiftes umiddelbart.
- Bruk denne løvsagen på et stabilt og jevnt underlag.
- Trykk aldri mot siden av sagbladet. Det kan brekke.
- Kontroller at arbeidsstykker av tre er fri for spiker etc. Slikt må fjernes først.
- Ikke berør flaten som skal sages med hendene.
- Etterlat aldri løvsagen uten tilsyn mens den er slått på.
- Bruk aldri hendene til å ta bort trebiter etc. i nærheten av sagen mens den går. Slå av maskinen før du fjerner trerester.

Slå øyeblinkelig av maskinen ved:

- Feil på støpselet, nettkabelen eller ødelagte ledninger.
- Defekt bryter.
- Røyk eller lukt av svidd isoleringsmateriell.

Elektrisk sikkerhet

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instrukser også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.



Kontroller om nettspenningen stemmer overens med spenningen som er angitt på typeskiltet.

Nettilkobling

Bruk kun stikkontakter som er forskriftsmessig jordet.

Utskifting av strømkableten

Strømkableten må kun skiftes ut med en spesialkabel som må monteres av et autorisert verksted.

Utskifting av kabler eller støpsler

Kast gamle kabler eller støpsler med en gang når du har skiftet dem ut med nye. Det er farlig å stikke et støpsel med en løs ledning i stikkontakten.

Bruk av skjøteleddninger

Bruk kun skjøteleddninger som er dimensjonert for utgangseffekten av verktøyet. Ledningene må ha en diameter på minimum 1,5 mm². Når du bruker kabeltrommel, må ledningen rulles helt ut.

3. MONTERING AV TILBEHØRET

Trekk ut støpselet før du utfører vedlikeholdsarbeid på verktøyet.

Montering av beskyttelseslokket**Fig. B**

- Før du tar i bruk verktøyet må du montere beskyttelseslokket (5).
- Sett i skruen fra innsiden på venstre side, sett på skiven og sikkerhetsringen fra høyre side. Sikkerhetsringen (A) kan eventuelt utelates.
- Stram den riflete mutteren grundig.

Montering av gjæringsanlegget**Fig. C**

Gjæringsanlegget (3) brukes når du sager i vinkel og den kan samtidig gi støtte til arbeidsstykket når du møter det gjennom sagen.

Sette på gummiføttene**Fig. G**

Vedlagte gummiføtter bidrar til at kontursagen stå stødig på arbeidsbordet.

- Sett gummifoten på plass
- Fest gummifoten med vedlagte bolt, ring og mutter
- Trekk til mutteren med en skiftenøkkel

Sagmuggblåser**Fig. H**

Sagmuggblåseren holder arbeidsstykket rent og bidrar til mer presise sagsnitt. Resultatet blir best når luftstrømmen rettes mot bladet og arbeidsstykket. Juster ved å bøye til riktig stilling.

Montering:

- Sett sagmuggblåseren i hullet øverst på sagen
- Skru blåserøret ned i hullet (med urviseren)

4. BETJENING



Følg alltid sikkerhetsrådene og de gjeldende forskriftene.

Start - Trykk på den grønne på-bryteren (ON) for å starte sagen

Stop - Trykk på den røde av-bryteren (OFF) for å stoppe sagen

Vipping av sagbordet

Fig. D

Sagbordet til denne modellsagen kan vippes inntil 45°. Dette gjøres på følgende måte:

- Løsne låseskruen under bordet.
- Vipp bordet for hånd inntil ønsket vinkel er oppnådd.
- Vinkelen kan leses av på skalaen på verktøyet.
- Stram til låseskruen igjen.

Adaptere for universalsagblad

Fig. F

Vedlagte adapttere må bare brukes med universalsagblad (uten pinne i enden).

- Skru ut Allen-skrueene på adapteret (mot urviseren)
- Skyv universalsagen inn i hullet mellom Allen-skrueene
- Trekk til Allen-skrueene (med urviseren) slik at sagbladet klemmes fast
- Sett på sagbladet (se Sette på sagblad)

Installasjon av sagbladet

Fig. E



Trekk ut støpselet før du utfører vedlikeholdsarbeid på verktøyet.



Sagbladene som brukes til dette verktøyet er universalsagblader som kan kjøpes i de fleste byggvarerhus eller hos verktøyforhandlere.

- Velg riktig sagbladstype til riktig tresort.
 - Beveg knappen opp (6).
 - Skyv sagbladet med sagtennene pekende nedover gjennom åpningen. Pass på at bolten til sagbladet (eller sagbladadapteren) glir inn i det nedre sagbladfestet.
 - Dra sagbladet oppover, slik at den øvre bolten (eller sagbladadapteren) glir inn i det øvre festet.
 - Skru til sagbladstrammeren til sagbladet er tilstrekkelig stramt.
 - Fjern verktøy og andre gjenstander fra sagbrettet.
- Koble til strømmen og la sagbladet gå før du begynner å sage. Kontroller om sagbladet går rolig.

Fjerning av sagbladet



Trekk ut støpselet før du utfører vedlikeholdsarbeid på verktøyet.

- Løsne sagbladstrammeren så mye at fjæren ikke lenger står under spenning.
- Trykk det øvre sagbladfestet forsiktig ned og dra bladet litt opp for å lette uttakingen.

- La bladet falle litt nedover og skyv det fremover slik at det løsner fra det nedre festet.

Grunnleggende bruk av kontursagen og noen tips

- Alle som skal bruke denne sagen må regne med en innlæringskurve. I denne tiden må du regne med å brekke noen blader før du har lært å bruke sagen og få mest mulig ut av av bladene.
- Bladene slites raskere hvis du
 - *Sager i kryssfiner som er veldig hard*
 - *Sager i tre som er tykkere enn bladets bevegelsesslengde*
 - *Sager i harde tresorter*
 - *Legger sideveis press på bladet*
 - *Sagbladet sager kun på vei ned.*
- Skyv arbeidsstykket langsomt og med minst mulig trykk mot sagbladet.
- Hold arbeidsstykket på bordet med begge hender og skyv det langsomt mot sagbladet. Dette for å unngå at sagbladet brekker eller blir vridd.
- For å oppnå et best mulig resultat må sagbladet være skarpt.
- Bruk riktig sagblad. Valg av sagblad avhenger av treets tykkelse og typen snitt du ønsker å lage. Du kan bruke følgende tommelfingerregel: Jo tynnere og hardere tre, desto finere sagtenner. Bruk et lite blad til skarpe kurver.

5. VEDLIKEHOLD



Trekk ut støpselet før du utfører vedlikeholdsarbeid på verktøyet.

Verktøyet er laget for langvarig bruk uten problemer og med minimalt vedlikehold. Levetiden øker hvis du rengjør verktøyet regelmessig og bruker det på riktig måte.

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en fuktig klut, helst etter hver arbeidsøkt. Hold luftåpningene fri for støv og smuss. Fjern vanskelige flekker med en myk klut som er fuktet med litt såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, salmiakk osv. Disse stoffene skader kunststoffdelene.

Smøring

Verktøyet trenger ikke ytterligere smøring.

Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

Garanti

Se det separate garantikortet for garantivilkårene.

DEKUPØRSAV FFZ-400R

Tallene i den følgende tekst korresonderer med afbildningen på side 2 - 4.



Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt, før du tager maskinen i brug. Bliv fortrolig med funktion og betjening. Vedligehold maskinen i henhold til anvisningerne, så den altid fungerer fejlfrit. Betjeningsvejledningen og den dertil hørende dokumentation skal opbevares i nærheden af maskinen.

Indledning

Denne dekupørsav er udmærket til at lave legetøj, puslespil, spil, løvsavsarbejde og smykker. Pga. dens skærekapacitet er den et nemt gør-det-selv værktøj. Den skærer træ på op til 40 mm tykkelse såvel som plastik og metaller ikke indeholdende jern.

Indhold

1. Maskininformation
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Montering af tilbehør
4. Betjening
5. Service & vedligeholdelse

1. MASKININFORMATION

Tekniske specifikationer

Spennin	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effekt	90 W
Turtall ikke belastet	1440/min
Maks. sagdybde 90°	40 mm
Maks. sagdybde 45°	10 mm
Vekt	12.5 kg
Lpa (lydtrykk) belastet	73 dB(A)
Lpa (lydtrykk) ikke belastet	86 dB(A)

I pakken findes følgende

- 1 Dekupørsav
- 1 Beskyttelsesskærm
- 2 Bolt til montering af beskyttelsesskærmene
- 10 Savklinger
- 2 Adapter til universalsavklinger
- 2 Unbrakonøgle
- 1 Støvblæserør
- 3 Gummifødder
- 3 Bolte med møtrikker og ring til montering af gummifødderne
- 1 Tværføring
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Sikkerhedshæfte
- 1 Garantibevis

Kontrollér maskinen, løse dele og tilbehør for transportskader.

Produktinformation**Fig. A**

1. Tænd/sluk-kontakt
2. Låsemøtrik
3. Tvaærføring
4. Savklingeholder
5. Beskyttelsesskærm
6. Spændegreb
7. Støvblæserør
8. Gummifødder

2. SIKKERHEDSANVISNINGER**Forklaring av symboler**

Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



Indikerer farer for elektrisk stød



Brug beskyttelsesbriller og høreværn

Specifikke sikkerhedsanvisninger

- Brug beskyttelsesbriller og støvmasker.
- Denne dekupørsav er beregnet til indendørs brug.
- Sørg for, at tænderne på savklingen vender nedad, før maskinen bruges.
- Hvis der mangler tænder på savklingen, eller hvis tænderne er beskadigede, skal savklingen udskiftes med det samme.
- Dekupørsaven skal bruges på en stabil og plan overflade.
- Der må ikke udøves tryk på siden af savklingen, fordi den derved kan brække.
- Check arbejdsemner af træ for udstikkende sørø o.l. og fjern dem.
- Overfladen, der skal saves, må ikke berøres med hænderne.
- Savemaskinen må ikke efterlades uden opsyn, hvis den er i gang.
- Savsmuld o.l. i nærheden af savklingen må ikke fjernes med hænderne, hvis maskinen er i gang. Maskinen skal slukkes, før der fjernes savsmuld.

Maskinen skal øjeblikket slukkes i til fælde af

- Defekt kontakt.
- Gnistdannelse i kullene eller ringild i kollektoren.
- Røg eller lugt fra sveden isolering.

Elektrisk sikkerhed

Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.



Kontrollér, om netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typeskiltet.

Nettilslutning

Anvend kun beskyttelseskontaktstik med forskriftsmæssigt tilsluttet jordledning.

Udskiftning af netledningen

Netledningen må kun erstattes med en specialledning, som udskiftes af et specialværksted.

Udskiftning af ledninger eller stik

Bortskaf gamle ledninger eller stik, så snart de er blevet erstattet med nye. Det er farligt at sætte stikket på en løs ledning i en stikdåse.

Anvendelse af forlængerledninger

Anvend kun en godkendt forlængerledning som svarer til maskinens ydelse. Lederne skal have et minimumtværsnit på 1,5 mm². Befinder ledningen sig på en tromle, skal den rulles helt ud.

3. MONTERING AF TILBEHØRET



Afbryd maskinen fra nettet, når du skal udføre servicearbejde på de mekaniske dele.

Montering af beskyttelsesskærmen

Fig. B

- Før du tager maskinen i brug, skal du montere beskyttelsesskærmen (5).
- Sæt skruen i fra den indvendige side til venstre og sæt derefter spændeskiven og sikkerhedsringen på fra højre side. Sikkerhedsringen (A) kan eventuelt udelades.
- Stram fingermøtrikken til.

Montering af tværføringen

Fig. C

Tværføringen (3) bruges til at save materiale i gering, idet tværføringen (3) samtidig kan anvendes til at støtte materialet, når du fører det gennem saven.

Montering af gummifødder

Fig. G

De medleverede gummifødder hjælper med til at dekupørsaven bibeholder en fast position på arbejdsbordet.

- Fastsæt gummifødderne på plads
- Fastgør gummifødderne ved hjælp af de medleverede bolte, ringe og møtrikker
- Stram møtrikken med en svensknøgle

Støvblæser

Fig. H

Støvblæseren holder arbejdsstykket rent, sådan at der kan foretages akkurate dekupørsnit. For at få de bedste resultater, skal luftstrømmen fra blæserslangen rettes mod bladet og arbejdsstykket. Du kan nemt justere denne til den ønskede position

Installation:

- Placere blæseren på hullet øverst på maskinen
- Drej røret på blæseren med uret ind i hullet

4. BETJENING



Følg altid sikkerhedsanvisningerne, og hold dig til de relevante forskrifter.

Start - Skub den grønne ON-knap for at starte maskinen

Stop - Skub den røde OFF-kontakt for at stoppe maskinen

Vipning af bordet

Fig. D

Bordet på denne dekupørsav kan vippes 45°. Det gøres på flg. måde:

- Løsn låsehåndtaget under bordet
- Vip bordet med hånden, indtil den ønskede vinkel er nået.
- Vinklen kan aflæses på gradskalaen på maskinen.
- Spænd låsehåndtaget fast igen.

Adaptere til universale savblade

Fig. F

De medleverede adaptere bør anvendes med universale (= uden stifter på enden) savblade.

- Skru Allen skruerne af på adapteren mod uret
- Skub universalsaven ind i åbningen mellem Allen skruerne
- Stram Allen skruerne med uret sådan at saven er spændt fast
- Installere savbladet (se Installation af savbladet)

Montering af savklingen

Fig. E



Afbryd maskinen fra elnettet, når du skal udføre servicearbejde på de mekaniske dele.



Du kan få de anvendte savklinger som universalsavklinger i ethvert velassorteret byggemarked eller en maskinhandel.

- Vælg den rigtige savklinge i henhold til trætypen.
- Vip knappen op (6).
- Før savklingen gennem slidesen med tænderne nedad. Sørg for, at bolten til savklingen (eller savklingeadapteren) glider ind i den nederste savklingeholder.
- Træk savklingen opad, så den øverste bolt (eller savklingeadapter) glider ind i den øverste holder.
- Spænd spændegrebet, indtil savklingen har den nødvendige spænding.
- Fjern værktøj og andre genstande fra savbordet. Slå strømmen til og lad savklingen rotere, før du begynder at save. Kontrollér, om savklingen løber roligt.

Udtagning af savklingen



Afbryd maskinen fra nettet, når du skal udføre servicearbejde på de mekaniske dele.

- Løsn spændegrebet, indtil fjederen er slap.
- Tryk den øverste savklingeholder forsigtigt nedad, og løft klingen lidt, så udtagningen bliver lettere.
- Lad klingen falde lidt ned, og skub den fremad, så den kommer fri af den nederste holder.

Grundlæggende dekupørsavsbetjening samt gode råd

- Enhver person, som ønsker at anvende saven, skal lære at anvende den. Under oplæringsperioden må der forventes at nogle savblade vil knækkes, indtil du har lært hvordan saven skal bruges og få det meste ud af bladets fordele.
- Savblade slides hurtigere når:
 - Ved skæring af krydsfinér, som er meget slidende;
 - Ved savning af træ som er tykkere end bladstrøget;
 - Ved savning af løvtræ;
 - Når sidetryk påføres bladet
- Savklingen saver kun i den nedadgående bevægelse.
- Før langsomt og med et minimum af tryk emnet ind mod savklingen.
- Hold emnet fast mod bordet med begge hænder, og før det langsomt frem til savklingen, så det undgås, at klingen knækker eller vrider sig.
- For at få et optimalt resultat skal savklingen være skarp.
- Anvend den rigtige savklinge. Valget af savklinge afhænger af træets tykkelse og det ønskede snit. Generelt gælder følgende: Jo tyndere og jo hårdere træet er, desto finere skal savklingens tænder være. Anvend en smal klinge, når du skal save skarpe rundinger.

5. VEDLIGEHOLDELSE



Afbryd maskinen fra nettet, når du skal udføre servicearbejde på de mekaniske dele.

Maskinen er udviklet til at kunne fungere problemfrit i lang tid og med et minimum af vedligeholdelse. Du forlænger maskinens levetid ved at rengøre den regelmæssigt og behandle den fagligt korrekt.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinens kabinet med en blød klud, og helst hver gang du har brugt den. Hold blæseråbningen fri for støv og snavs. Fjern fastsiddende snavs med en blød klud fugtet med sæbevand. Anvend ikke opløsningsmidler som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Sådanne midler beskadiger kunststofdele.

Smøring

Maskinen behøver ikke nogen yderligere smøring.

Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti

Se venligst garantibetingelserne på garantikortet, som er vedlagt separat.

KANYARÍTÓFŰRÉSZ 90W

Azalábbi szövegben a 2 - 4. oldalon közölt rajzokon feltüntetett számok szerepelnek.



Olvassa el figyelmesen ezt a leírást mielőtt a gépet használná. Ismerkedjen meg a működési módokkal és a használattal. Használja a gépet az útmutatás szerint, hogy az minden kifogástalanul működjön. A használati útmutatót és az ahoz tartozó iratokat tartsa mindenkorban közelében.

Bevezetés

Ez a kanyarítófűrész nagyszerien használható játékszerek, türelemjátékok, játékok, berakott díszítés és ékszerek készítésére. Vágási teljesítménye miatt ügyes barkácsszerszám. Legfeljebb 40 mm vastag fát, valamint miányagokat és nemvasfémeket vág.

Tartalom

1. A gép részei
2. Biztonsági utasítások
3. Kiegészítő tartozékok
4. Működtetés
5. Szerviz és karbantartás

1. A GÉP RÉSZEI

Műszaki jellemzők

Feszültség	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Teljesítményfelvétel	90 W
Fordulatszám megterhelés nélkül	1440/min
Max. firészeli mélység 90°	40mm
Max. firészeli mélység 45°	10 mm
Súly	12.5 kg
Lpa (hangnyomás) terhelve	73 dB(A)
Lpa (hangnyomás) terhelés nélkül	86 dB(A)

A csomag tartalma

- 1 Dekopírfűrész
- 1 Védőpajzs
- 2 Csavar a védőpajzs összeszereléséhez
- 10 Fűrészlap
- 2 Adapter az univerzális fűrészlapokhoz
- 2 Inbuszkulcs
- 1 Porfüvőcső
- 3 Gumiállás
- 3 Anyacsavarok és alátétek a gumiákkal felszereléséhez
- 1 Keresztlemez
- 1 Használati leírás
- 1 Biztonsági leírást tartalmazó füzet
- 1 Garanciakártya

Vizsgálja meg a gépet, hogy nem hiányoznak-e részek vagy alkatrészek a szállítás okozta károk folytán.

Termékinformáció

A. Ábra

1. Ki-/bekapcsoló
2. Záró fogantyú
3. Keresztvezető
4. Felső tartóba
5. Védőpajzs
6. Feszítőfej
7. Porfúvócső
8. Gumiilág

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A jelölések magyarázatai



A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.



Áramütés veszélye.



Használjon védőszemüveget és hallásvédő eszközt.

Speciális biztonsági előírások

- Viseljen védőszemüveget és védőmaszkot.
- Ezt a dekopírfirészgépet csak épületeken belül használja.
- Mielőtt beindítja a firészét győződjön meg biztonsággal arról, hogy a firész fogai lefelé mutatnak!
- Ha a firészlapon fogak hiányoznak vagy sérültek, akkor azonnal cserélje ki a firészlapot!
- A dekopírfirész egy stabil és sík felületen használja!
- Sose fejtse ki oldalsó irányú nyomást a firészlapra. Különben eltörhet.
- Vizsgálja meg a fadarabokat az esetleges szögek stb. miatt és távolítsa el azokat!
- A kezeivel kerülje a firészelt kívánt felületet!
- Sose hagyja felügyelet nélkül a firészöt tovább miközött!
- Faforgácsot stb., ami a firész közvetlen közelében van, ne kézzel távolítsa el, ha a gép be van kapcsolva. Kapcsolja ki először a gépet, mielőtt a forgácsot eltávolítaná!

A gépet azonnal kapcsolja ki, ha:

- A szénkefék túlságosan szikráznak ill. tüz keletkezne a kollektorban.
- Zárlat vagy meghibásodás esetén a vezetékben, a csatlakozó dugóban vagy hálózatban.
- A kapcsoló meghibásodása esetén.
- A megperzseldőt szigetelés büzlik vagy füstöl.

Elektromos biztonság

Villamos gépek használatakor a tiszteségi illetve a személyi sérülések és az áramütés veszélyének elkerülése érdekében minden pontosan tartsa be az országban érvényben lévő biztonsági rendszabályokat! Figyelmesen olvassa el az alábbiakban felsorolt illetve a kézikönyvhöz csatolt biztonsági utasításokat!



Vizsgálja meg, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e típusáblán található feszültséggel!

Hálózati csatlakozás

Az elektromos csatlakozáshoz csak szabályszerien csatlakoztatott földelt konnektort használjon.

A hálózati csatlakozóvezeték kicserélése

A hálózati csatlakozó csak speciális vezetékkel helyettesíthető, amelyet szakszerviz cserél ki.

Kábelek és dugók kicserélése

A régi kábelt vagy csatlakozó dugót közvetlenül azután, hogy azokat leszerelte a gépről és újakkal helyettesítette, ne használja fel többé. Dugó nélküli kábel csatlakoztatása a konnektorba veszélyes.

Hosszabbító kábel használata

Csak olyan gyári hosszabbítót használjon, amely a gép teljesítményének megfelel. A hosszabbító zsinór keresztmetszete (vastagsága) legalább $1,5 \text{ mm}^2$ legyen. Ha a hosszabbító kábel egy tartóra van felcsavarva, akkor használatkor ezt teljesen le kell tekerni.

3. A TARTOZÉKOK ÖSSZESZERELÉSE

Húzza ki a gépet a hálózatból, ha a gépet a munkafolyamat megszakítása miatt nem használja.

A védőpajzs összeszerelése**B. Ábra**

- Mielőtt a gépet bekapcsolja, szerelje fel a védőpajzsot (5).

A keresztvezető összeszerelése**C. Ábra**

A keresztvezető (3) a firésznek az anyag szélén való vezetésére szolgál, ahol a keresztvezető (3) egyidejileg az anyag megtámasztására is szolgál, ha ezt a firészen keresztül vezeti.

A gumilábak felszerelése**G. Ábra**

A mellékelt gumilábak hozzájárulnak, hogy a kanyarítófirész szilárdan helyezkedjen el a munkaasztalon.

- A gumilábat tegye a helyére
- A gumilábat a mellékelt csavar, gyűrű és anya segítségével csatlakoztassa
- Csavarkulccsal húzza meg az anyát

Firészpor-fúvó**H. Ábra**

A firészpor-fúvó tisztán tartja a munkadarabot a pontosabb kanyarító vágásokhoz. A legjobb eredmények eléréséhez a fúvócsőből kiáramló levegőt mindig a firészlapra és a munkadarabra irányítsa. A beállításhoz egyszerűen hajlítsa a kívánt helyzetbe.

Felszerelés

- Helyezze a firészpor-fúvót a gép tetején levő lyukra
- Forgassa a fúvócsövet az óra járásának irányában a lyukba

4. HASZNÁLAT



Mindig ügyeljen a biztonsági utasításokra és tartsa be az idevonatkozó előírásokat.

Beindítás

A gép beindításához nyomja meg a zöld BE kapcsolót

Leállítás

A gép leállításához nyomja meg a vörös KI kapcsolót

Az asztal megbillentése

D. Ábra

Ennek a dekopírfirésznek az asztala 45°-kal megbillenhető. Ez a következőképpen történik

- Lazítsa meg az asztal alatti zárókart
- Billentse meg az asztalt kézzel, amíg az a megfelelő dőlésszöget eléri.
- A dőlésszöget a gépen található fokskálán olvashatja le.
- Végül húzza feszresre a zárókart.

Adaptek univerzális firészlapokhoz

F. ábra

A mellékelt adaptek csak univerzális (= a végükön csap nélküli) firészlapokkal használhatók.

- Az óra járásával ellentétesen csavarja ki az adapteren levő imbuszcsavarokat
- Csúsztassa az univerzális firész az imbuszcsavarok közötti résbe
- Az óra járásának irányában húzza meg az imbuszcsavarokat, hogy a firész rögzítve legyen
- Szerelje fel a firészlapot (lásd Firészlap felszerelése).

A firészlap felszerelése

E. Ábra



Húzza ki a gépet a hálózatból, ha a gépet a munkafolyamat megszakítása miatt nem használja.



A használandó firészlapok, mint univerzális firészlapok minden jobb barkácsüzletben vagy szerszámkereskedésben beszerezhetők.

- Vállassza ki a fajtának megfelelő firészlapot!
- Lazítsa ki a szorító csavart (6)!
- Tolja a firészlapot fogakkal lefelé a nyílásban kereszttel. Ügyeljen arra, hogy a firészlap csapszege (vagy a firészlap adapter) az alsó firészlap tartóba csússzon!
- Húzza felfelé a firészlapot úgy, hogy a felső csapszege (vagy a firészlap adapter) a felső tartóba csússzon.
- Húzza meg feszresre a szorító csavart, amíg a firészlap megfelelően feszül.
- Távolítsa el a szerszámokat és az egyéb tárgyakat a firészszasztalról. Kapcsolja be a gépet és járassa szabadon a firészlapot, mielőtt a firészselést megkezdi! Ellenőrizze, hogy a firészlap rendben mozog-e!

A fűrészlap eltávolítása



Húzza ki a gépet a hálózatból, ha a gépet a munkafolyamat megszakítása miatt nem használja.

- Lazítsa ki a szorító csavart, amíg a tollak kilazulnak.
- Nyomja lefelé óvatosan a felső fűrészlap-tartót és kissé emelje meg a lapot, hogy a fűrészlap kivétele egyszer i legyen.
- Hagyja a fűrészlapot egy kissé lefelé esni és tolja azt előre, hogy az alsó tartót kioldhassa.

Alapvető kanyarítófűrészeli műveletek és tippek

- Van egy tanulási görbe minden személy számára, aki használni akarja a fűrészt. Ezen időszak alatt előfordulhat, hogy néhány fűrészlap eltörök, amíg meg nem tanulja, hogyan használja a fűrészt és hogyan hasznosítja a legsokoldalúbban a fűrészlapokat.
- A fűrészlapok gyorsabban kopnak, ha:
- Rétegelt lemezt vág, amely nagyon köptató hatású;
- Olyan fát fűrész, amely vastagabb, mint a fűrészlap lökethossza;
- Keményfát fűrész;
- Oldalnyomást gyakorol a fűrészlapra
- A fűrészlap csak lefelé irányuló mozgatással működik.
- Tolja a fűrészellenő felületet lassan és minimális nyomással a fűrészlapnak.
- Tartsa két kézzel szorosan a fűrészellenő felületet az asztalon és tolja azt lassan a fűrészlaphoz, úgy hogy elkerülje, hogy a fűrészlap eltörjön vagy elterüljön.
- Ahhoz, hogy optimális eredményt érjen el, a fűrészlapnak élesnek kell lennie.
- Használja a megfelelő fűrészlapot. A megfelelő fűrészlap kiválasztása függ a fa keménységtől és a kívánt vágástól. Általában érvényes az, hogy minél vékonyabb és keményebb a fűrészellenő felfelület, annál finomabb fogú fűrészlap kell. Használjon keskeny fűrészlapot az éles lekerekítések fűrészseléséhez.

5. PIHENTETÉS



Húzza ki a gépet a hálózatból, ha a gépet a munkafolyamat megszakítása miatt nem használja.

A gépet úgy fejlesztették ki, hogy akár hosszabb ideig is problémamentesen lehessen működtetni minimális pihentetés mellett. Meghosszabbíthatja a gép élettartamát, ha a gépet rendszeresen tisztítja és szakszerien használja.

Tisztítás

Tisztítsa meg a gépházat rendszeresen egy puha ronggyal, kiváltképpen minden egyes használat után! Tartsa a szellőzőnyílásokat portól és szennyeződéstől mentesen! Távolítsa el a makacs szennyeződést egy puha, szapponos vízzel megnedvesített ronggyal! Ne alkalmazzon semmilyen oldószerrel, mint benzín, alkohol, ammónia stb. Az efféle anyagok ugyanis károsítják a gép műanyag alkatrészeit.

Olafozás

A gépet nem szükséges utólagosan beolaozni.

Meghibásodások

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez.

Ennek a kézikönyvnek a hátulján talál egy perspektivikus bontott részábrázolást, amely a rendelhető alkatrészeket mutatja.

Környezet

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre.



A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.

Csak az Európai Közösség országaiban

Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Az 2012/19/EU Európai Irányelv - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai - és ennek nemzeti szabályozása alapján, azokat az elektromos eszközöket, melyek többé már nem használhatóak, külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell megszabadulni tőlük.

Garancia

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

LUPENKOVÁ PILA 90W

Čísla v následujícím textu se vztahují k obrázkům na straně 2 - 4.



Předtím než uvedete stroj do provozu, pozorně si přečtěte tento provozní návod. Seznamte se s funkcií a s obsluhou. Provádějte údržbu stroje podle pokynů, aby vždy bezvadně fungoval. Provozní návod a příslušnou dokumentaci uložte v blízkosti stroje.

Úvod

Tato lupénková pila je ideální pro výrobu hraček, puzzle, her, ozdobného vyřezávání a šperků. Vzhledem ke své řezací kapacitě je to šikovný nástroj pro kutily. Řeže dřevo do tloušťky 40 mm, stejně i plast a neželezité kovy.

Obsah

1. Detaily stroje
2. Bezpečnostní opatření
3. Upevnění příslušenství
4. Obsluha
5. Servis a údržba

1. DETAILY STROJE

Technická specifikace

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Příkon	90 W
Otáčky bez zátěže	1440/min
Max.hloubka pily při 90°	40 mm
Max.hloubka pily při 45°	10 mm
Váha	12.5 kg
Lpa akustický tlak se zátěží	73 dB(A)
Lwa akustický tlak bez zátěží	86 dB(A)

Obsah balení

- 1 Dekupírovací pila
- 1 Ochranný kryt
- 2 Šroub pro montáž ochranného krytu
- 10 Listů pily
- 2 Adaptery pro universální listy pily
- 2 Inbusové klíče
- 1 Trubka pro vyfukování prachu
- 3 Gumové nohy
- 3 Šrouby s maticemi a kroužkem pro montáž gumových noh
- 1 Příčné vedení
- 1 Provozní návod
- 1 Sešit s návodem o bezpečnosti
- 1 Záruční karta

Zkontrolujte stroj, volné díly a příslušenství zda se nepoškodily při transportu.

Informace o výrobku

Obr. A

1. Zapinač/vypinač
2. Blokovací páka
3. Příčné vedení
4. Pila čepel držitel
5. Ochranný kryt
6. Upínací knoflík
7. Trubka pro vyfukování prachu
8. Gumové nohy

2. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Vysvětlení symbolů



Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Noste bezpečnostní brýle a ušní ochranu

Zvláštní bezpečnostní opatření

- Noste ochranné brýle a masku proti prachu.
- Používejte tuto vyřezávací strojní pilu jen v domě.
- Než začnete stroj používat, zajistěte, aby zuby pily směřovaly směrem dolů.
- Jestliže chybí a nebo jsou poškozeny zuby na listu pily, musíte list pily ihned vyměnit.
- Postavte vyřezávací strojní pilu na stabilní a plochý základ.
- Nikdy netlačte z boku na list pily. Jinak by se mohl zlomit.
- Zkontrolujte dřevěné obrobky na případně vyčnívající hřeby apod. a odstraňte je.
- Nepřibližujte se rukama k ploše, která se má vyřezávat.
- Nikdy nenechejte strojní pilu běžet dál bez dozoru.
- Zbytky dřeva atd., které se nacházejí v bezprostřední blízkosti pily, se nesmí odstraňovat rukou, když je stroj v provozu. Dřív než zbytky dřeva odstraníte, vypněte nejprve stroj.

Okamžitě vypněte stroj jestliže se objeví

- Porucha zástrčky hlavního el. přívodu, přívodního kabelu a nebo poškození přívodního kabelu.
- Vadný vypínač.
- Kouř nebo zápach ze spálené izolace.

Elektrotechnická bezpečnost

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranní osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.



Zkontrolujte, zda napětí sítě souhlasí s údajem napětí na typovém štítku.

Připojení k síti

Používejte pouze zásuvky s ochranným kontaktem s předpisově připojeným ochranným vodičem.

Výměna připojovacího vedení k síti

Připojovací vedení k síti se smí nahrazovat jen speciálním vedením, které vymění odborná dílna.

Výměna kabelů nebo zástrček

Staré kably nebo zástrčky odklidte ihned, když jste je nahradili novými. Připojení zástrčky volného kabelu do zásuvky je nebezpečné.

Používání prodlužovacích kabelů

Používejte jen schválený prodlužovací kabel, který odpovídá výkonu stroje. Jeho žily musí mít minimální průřez 1,5 mm². Když je kabel na navijáku, musí se úplně rozvinout.

3. MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ



Odpojte stroj od sítě, když musíte na mechanismu provádět údržbové práce.

Montáž ochranného krytu**Obr. B**

- Dřív než uvedete stroj do provozu, musíte namontovat ochranný kryt (5).

Montáž příčného vedení**Obr. C**

Příčné vedení (3) slouží pro řezání materiálu na pokos, přičemž toto příčné vedení (3) se zároveň dá používat pro podepření materiálu, když ho vedete přes pilu.

Montáž gumových nožiček**Obr. G**

Přiložené gumové nožičky přispívají k stabilní poloze lupénkové pily na vašem stole.

- Dejte gumovou nožičku na místo
- Nožičku upevněte pomocí přiloženého šroubu, kroužku a matice
- Matici dotáhněte klíčem

Vyfukovač pilin**Obr. H**

Vyfukovač pilin zachovává obrobek čistý, abyste jej mohli přesněji vyřezávat. Nejlepší výsledky dosáhnete, když proud vzduchu z roury vyfukovače vždy nasměrujete na pilový list a obrobek. Jednoduše vyfukovač ohněte do požadované polohy.

Instalace:

- Vyfukovač pilin položte na otvor na vrchu stroje
- Vyfukovací rouru natočte ve směru hodinových ručiček do otvoru

4. OBSLUHA



Řidte se vždy bezpečnostními pokyny a zohledněte příslušné předpisy.

- Start** Stroj spusťte stisknutím zeleného spínače ON
Stop Stroj zastavíte stisknutím červeného spínače OFF

Naklápení stolu

Obr. D

Stůl této výřezávací pily se dá naklonit o 45°. Provádí se to takto:

- Uvolněte blokovací páku pod stolem.
- Nakloňte stůl rukou tak, až dosáhnete požadovaný úhel.
- Tento úhel můžete odečíst na stupnici na stroji.
- Potom opět pevně utáhněte blokovací páku.

Adaptéry pro univerzální pilové listy

Obr. F

Přiložené adaptéry by se měly používat pouze s univerzálními (= bez kolíků na konci) pilovými listy.

- Imbusový šroub na adaptéru odšroubujte proti směru hodinových ručiček
- Univerzální pilu zasuňte do mezery mezi imbusovými šrouby
- Imbusové šrouby dotáhněte ve směru hodinových ručiček, aby se pila upevnila
 ≡ Nainstalujte pilový list (ví *Instalace pilového listu*)

Instalace listu pily

Obr. E



Musíte – li provádět údržbové práce na mechanismu, odpojte stroj od sítě.



Používané listy pily se dostanou jako universální listy pily v každém lepším obchodě pro domácí kutily a nebo v obchodě se stroji.

- Zvolte správný list pily podle druhu dřeva.
- Uvolněte upínací knoflík (6).
- Prostrčte štěrbinou list pily tak, aby zuby směrovaly dolů. Dbejte na to, aby čep listu pily (nebo adaptér listu pily) vklouzl do spodního držáku listu pily.
- Vytáhněte list pily nahoru tak, aby horní čep (nebo adaptér listu pily) vklouzl do horního držáku.
- Pevně utáhněte upínací knoflík tak, aby list pily měl potřebné napnutí.
- Odstraňte ze stolu pily nástroje a jiné předměty. Zapněte proud a nechte list pily běžet dřív než začnete s řezáním.
- Zkontrolujte, zda list pily běží klidně.

Odstranění listu pily



Musíte-li provádět údržbu na mechanismu, odpojte stroj od sítě.

- Uvolněte upínací knoflík tak, až pružina nebude mít nžádné napětí.
- Přitlačte horní držák listu pily opatrně dolů a trochu zvedněte list pily aby se usnadnilo vyjmutí.
- Nechte list pily trochu klesnout dolů a posuňte ho dopředu, aby se uvolnil z dolního držáku.

Základní provoz lupénkové pily a tipy

- Existuje zaučovací křivka pro každou osobu, která chce používat tuto pilu. Během této doby je normální, že některé pilové listy se zlomí, dokud se nenaučíte, jak řezat a nezískáte z pilových listů nejvyšší užitek.

- Pilové listy se opotřebují rychleji, když:
 - Řežete překližku, jenž je velmi drsná;
 - Řežete dřevo, jenž je tlustší než zdvih pilového listu;
 - Řežete tvrdé dřevo;
 - Je na pilový list vyvíjen boční tlak
- List pily řeže jen při pohybu směrem dolů.
- Posunujte obrobek pomalu a s minimálním tlakem k listu pily.
- Oběma rukama pevně přidržujte obrobek ke stolu a pomalu ho posunujte k listu pily aby se zabránilo zlomení nebo točení listu pily.
- Abyste dosáhli optimální výkon, musí být list pily ostrý.
- Používejte správní list pily. Jeho volba závisí na sile dřeva a na požadovaném řezu. Zpravidla platí, že čím je dřevo tenčí a tvrdší tím jemnější má být list pily.
- Pro vyřezávání ostrých zaoblení používejte úzký list pily.

5. ÚDRŽBA



Musíte-li provádět údržbové práce na mechanismu, odpojte stroj od sítě.

Stroj byl navržen tak, aby po dlouhou dobu fungoval bez problémů a s minimální údržbou. Prodloužíte jeho životnost, když budete stroj pravidelně čistit a odborně s ním zacházet.

Čištění

Čistěte těleso stroje pravidelně měkkým hadříkem, nejlépe po každém použití. Udržujte štěrbiny větráku bez prachu a nečistoty. Tvrdošijnou nečistotu odstraníte měkkým hadříkem, navlhčeným do mydlinkové vody. Nepoužívejte žádná rozpouštědla jako je benzin, alkohol, čpavek atd. Takové látky poškozují části z plastu.

Mazání

Stroj nepotřebuje žádné další mazání.

Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě. Na zadní straně návodu naleznete schematický nákres, které součástky lze objednat.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační místa.

Pouze pro krajiny ES

Elektricky napájené zařízení neodhazujte do domovního odpadu. Ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU o elektrickém a elektronickém odpadu a její implementace do národního práva, se musí elektrické nástroje, které se již déle nepoužívají, shromažďovat odděleně a likvidovat pouze způsobem, jenž nepoškozuje životní prostředí.

Záruka

Záruční podmínky najdete v záručním listu za tímto návodem k použití.

TRAČNA ŽAGA 90W

Številke spodaj ustrezajo slikam na strani 2-4



Pred uporabo naprave pozorno preberite ta priročnik. Spoznajte se z lastnostmi in značilnostmi naprave. Napravo vzdržujte v skladu s priporočili, tako da bo pravilno delovala. Priročnik in spremljajočo dokumentacijo morate hraniti v bližini naprave.

Uvod

Žaga za rezlanje je primerna za izdelavo igrač, sestavljanek, iger, rezbarije in nakita. Zaradi svoje rezalne zmogljivosti je priročno orodje tipa "sam svoj mojster". Reže les do debeline 40 mm in umetne materiale ter neželezne kovine.

Vsebina

1. Podatki o stroju
2. Varnostna navodila
3. Montažni dodatki
4. Obratovanje
5. Servis in vzdrževanje

1. PODATKI O STROJU

Tehnične specifikacije

Napetost	230 V~
Frekvenca	50 Hz
Storilnost	90 W
Število obratov v prostem teku	1440/min
Maks. globina žaganja pri 90°	40 mm
Maks. globina žaganja pri 45°	10 mm
Masa	12.5 kg
Hrup pri obremenitvi	73 dB(A)
Hrup v prostem teku	86 dB(A)

Vsebina embalaže

- 1 Rezbarska žaga z nameščenim rezilom
- 1 Zaščitni pokrov
- 2 Vijaka za namestitev zaščitnega pokrova
- 10 Rezil (1 nameščeno)
- 2 Adapterja za univerzalna rezila
- 2 Pritrditvena ključa
- 1 Cev za odstranjevanje prahu
- 3 Gumijaste noge
- 3 Vijaki z maticami in podložkami za namestitev gumijastih nog
- 1 Križni tir
- 1 Priročnik
- 1 Garancijski certifikat

Preverite, ali so bili naprava, nepritrjeni deli in dodatki poškodovani med prevozom.

O izdelku***Slika A***

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Zaklepna matica
3. Križni tir
4. Držalo rezila
5. Zaščitni pokrov
6. Vlečni gumb
7. Cev za odstranjevanje prahu
8. Gumijaste noge

2. VARNOSTNA NAVODILA

V priročniku za uporabnika so uporabljeni naslednji simboli:



Označuje nevarnost poškodb, smrti ali materialnih škod na napravi in predmetih zaradi neupoštevanja navodil, ki so zajeta v tem priročniku.



Označuje nevarnost električnega udara.



Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za sluh

Posebna varnostna navodila

- Nosite varnostna očala in masko proti prahu.
- Ta električna rezbarska žaga je namenjena le za uporabo v notranjih prostorih.
- Zagotovite, da so pred uporabo naprave zobci rezila obrnjeni navzdol.
- Če zobci rezila manjkajo ali so poškodovani, takoj zamenjajte rezilo.
- Električno rezbarsko žago uporabljajte na stabilni in ravni površini.
- Nikoli ne izvajajte pritiska na stranske površine rezila, ker se lahko zlomi.
- Preverite, ali obdelovani leseni material vsebuje štrleče žeblje itd., ter jih odstranite.
- Z rokami se ne dotikajte rezalne površine.
- Naprave med obratovanjem nikoli ne pustite brez nadzora.
- Z rokami ne odstranjujte lesenih odpadnih delov itd., ki se nahajajo v bližini rezila, medtem ko naprava deluje. Pred odstranjevanjem lesenih odpadnih delov izklopite napravo.

Na stroju nemudoma izklopite stikalo, ko pride do

- Prekinitve omrežnega vtipala, omrežnega vodenja ali poškodbe omrežnega vodenja.
- Napake stikala
- Dima ali neprijetnega vonja osmobjene izolacije

Električna varnost

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státu. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zraní osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.



Preverite, ali napetost ustreza zahtevani napetosti na identifikacijski tablici.

Električni priključek

Uporabljajte le predpisane varnostne vtičnice z ozemljitveno žico.

Zamenjava kabla električnega priključka

Kabel električnega priključka lahko zamenjate le s posebnim kablom, če je takšna zamenjava izvedena v servisni delavnici.

Zamenjava kablov in vtičev

Stare kable in vtiče zavrzite takoj, ko ste jih zamenjali z novimi.

Uporaba podaljškov

Uporabljajte le odobrene podaljške, ki so primerni za delovanje te naprave. Žice morajo imeti presek najmanj $1,5 \text{ mm}^2$. Če je podaljšek navit na vreteno, ga morate pred uporabo popolnoma odviti.

3. NAMESTITEV DODATKOV



Ko na napravi izvajate vzdrževalna dela, jo izključite iz električnega omrežja.

Namestitev zaščitnega pokrova

Slika B

- Zaščitni pokrov (5) morate namestiti preden začnete uporabljati napravo.
- Vijak vstavite iz notranje leve strani in nato iz desne strani pritrdite podložko ter varnostni obroček. Varnostni obroček (A) lahko po potrebi izpustite.
- Tesno privijte nazobčano matico.

Namestitev križnega tira

Slika C

Križni tir (3) se uporablja za žaganje materiala pod kotom. Križni tir (3) se prav tako uporablja za podpiranje materiala, ko ga vodite proti rezilu.

Montaža gumaste noge

Slika G

Priložena gumasta noga zagotavlja stabilen položaj žage za rezljanje na delovnem pultu.

- Gumasto nogo postavite na mesto.
- Gumasto nogo povežite s pomočjo priloženega vijaka, obroča in matice.
- S ključem privite matico.

Izpihovalnik prahu

Slika H

Izpihovalnik prahu sproti čisti obdelovanca in s tem zagotavlja natančnejše vibaste reze. Za najboljše rezultata usmerite zračni tok od cevi izpihovalnika proti rezilu in obdelovancu. Nastavite tako, da ga enostavno upognete v želen položaj.

Montaža:

- Izpihovalnik postavite na odprtino na vrhu stroja.
- Izpihovalno cev obrnite v smeri urnega kazalca v odprtino.

4. DELOVANJE



Vedno upoštevajte varnostne ukrepe in se držite primernih predpisov.

Start Za zagon stroja pritisnite zeleno stikalo ON.

Stop Za zaustavitev stroja pritisnite rdeče stikalo OFF.

Nagibanje mize

Slika D

Mizo električne rezbarske žage lahko nagnete do kota 45° kot sledi:

- Popustite zaklepno matico, ki se nahaja pod mizo.
- Z roko nagnite mizo, dokler ne dosežete želenega kota.
- Kot lahko razberete s stopinjske lestvice na napravi.
- Tesno privijte zaklepno matico.

Nastavki za univerzalne žagine liste

Slika F

Priloženi nastavki se lahko uporabljajo le za univerzalne žagine liste (=brez zatičev na koncu).

- Odvijte šesterokotne vijke na nastavku v nasprotni smeri urnega kazalca.
- Univerzalno žago zdrsnite v odprtino med šesterokotnimi vijklji.
- Privijte šesterokotne vijke v smeri urnega kazalca, tako da se žaga vpne.
- Montirajte žagin list (glej Montaža žaginega lista).

Namestitev rezila

Slika E

Ko na napravi izvajate vzdrževalna dela, jo izklopite iz električnega omrežja. Potrebna rezila lahko kupite kot univerzalna rezila v katerikoli trgovini z železnino in strojno opremo.

- Primerno rezilo izberite glede na tip lesa.
- Vlečni gumb dvignite navzgor.
- Rezilo potisnite skozi špranjo, tako da so zobci obrnjeni navzdol. Zagotovite, da vijak rezila (ali adapterja za rezilo) zdrsne v nižje ležeče držalo rezila. Na sprednji strani naprave je opazovalna odprtina. Skozi to odprtino lahko vidite, ali je rezilo varno pritrjeno v držalu.
- Rezilo povlecite navzgor, tako da zgornji vijak (ali adapter za rezilo) zdrsne v zgornje držalo.
- Vlečni gumb tesno zapirajte, dokler rezilo ni dovolj napeto.
- Z rezalne mize odstranite orodje in druge predmete. Vključite napajanje in pustite, da pred začetkom žaganja rezilo deluje v prostem teku. Zagotovite, da rezilo gladko deluje.

Odstranitev rezila

Ko na napravi izvajate vzdrževalna dela, jo izklopite iz električnega omrežja.

- Popuščajte vlečni gumb, dokler vzmet ni več napeta.
- Previdno pritisnite na zgornje držalo rezila in ga nato rahlo dvignite navzgor, da si olajšate odstranitev.
- Pustite, da se rezilo rahlo spusti in ga nato potisnite naprej, da ga sprostite iz spodnjega držala.

Osnovne operacije žage za rezljanje in nasveti

- Za vsakega, ki želi uporabljati žago, je na voljo krivuljnik za navajanje. V času usposabljanja gre pričakovati, da boste zlomili marsikateri list, preden se navadite uporabljati žago in izkoristiti prednosti listov.
- Listi se hitreje obrabijo, ko:

- Režete vezani les, ki je zelo razjedljiv;
- Režete les, ki je debelejši od udarca lista;
- Režete trdi les;
- S strani pritiskate na list.
- Rezilo žaga le z gibanjem navzdol.
- Obdelovani material počasi usmerjajte proti rezilu z uporabo minimalnega pritiska.
- Da preprečite zlom ali obračanje rezila, močno držite material, tako da imate obe roki na mizi in ga počasi potiskajte proti rezilu.
- Za najboljše rezultate uporabljajte ostro rezilo.
- Uporabljajte primerno rezilo. Izbera rezila je odvisna od debeline lesa in reza, ki ga želite doseči. Naslednje obdržite v mislih kot splošno pravilo: tanjši in trši les zahteva bolj fine zobce na rezilu. Za rezanje ostrih krivin uporabite majhno rezilo.

5. VZDRŽEVANJE



Ko na napravi izvajate vzdrževalna dela, jo izklopite iz električnega omrežja.

Tovrstne naprave so namenjene dolgotrajnemu delovanju brez težav in potrebujejo le malo vzdrževanja. Življensko dobo naprave boste podaljšali z rednim čiščenjem in pravilno uporabo.

Čiščenje

Ohišje redno čistite z mehko krpo, najbolje po vsaki uporabi. Zračne odprtine naj bodo brez prahu in umazanije. Trdovratno umazanijo odstranite z mokro krpo, ki ste jo namočili v milni vodi. Ne uporabljajte topil kot so bencin, alkohol, amoniak, itd., saj lahko te snovi poškodujejo plastične dele.

Mazanje

Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

Okvare

V primeru okvare, t.j. obrabe posameznega dela, pokličite servisno službo. Naslov je označen na garancijskem listu. Na zadnji strani tega priročnika je povečan prikaz posameznih delov, ki jih lahko naročite.

Okolje

Orodje transportiramo v krepki embalaži da ga zavarujemo pred poškodbami. Večino embalaže je mogoče reciklirati zato jo odnesi na zbirališče takšnih odpadkov oz. v za to namenjen kontejner, da bo reciklirana.



Poškodovano ali neuporabno električno napravo odnesite na mesto, pristojno za reciklažo tovrstnega materiala.

Samo za države ES

Električnih orodij ne vrzite stran v domače za smeti. Po Evropski smernici 2012/19/EU

za WEEE (Odpadna električna in elektronska oprema) in njeno širitev v narodno pravo, je potrebno električna orodja, ki niso več uporabna, zbrati posebej in se jih znebiti na okolju prijazen način.

Garancija

Garancijske pogoje preberite na garancijskem listu, ki se nahaja na zadnji strani teh navodil za uporabo

PIŁA WYRZYNARKA 90W

Cyfry zamieszczone w poniższym tekście odnoszą się do rysunków na stronie 2-4



Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia, uważnie przeczytaj instrukcję. Zapoznaj się z cechami produktu i jego zastosowaniami. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, postępuj zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi jego konserwacji. Instrukcja i dołączona dokumentacja powinny być przechowywane w pobliżu urządzenia.

Wstęp

Wyrzynarka doskonale nadaje się do wykonywania zabawek, puzzli, gier, mozaik i biżuterii. Ze względu na doskonale parametry cięcia stanowi bardzo użyteczne narzędzie do majsterkowania. Umożliwia przecinanie drewna o grubości wynoszącej maksymalnie 40 mm, tworzyw sztucznych i metali nieżelaznych.

Spis treści

1. Elementy urządzenia
2. Instrukcje bezpieczeństwa
3. Zakładanie akcesoriów
4. Obsługa
5. Serwis i konserwacja

1. ELEMENTY URZĄDZENIA

Specyfikacja techniczna

Napięcie	230V ~
Częstotliwość	50 Hz
Moc	90 W
Ilość skoków na biegu bez obciążenia	1440/min
Maksymalna głębokość cięcia przy nachyleniu 90°	40 mm
Maksymalna głębokość cięcia przy nachyleniu 45°	10 mm
Ciązar	12.5 kg
Lpa (Poziom natężenia dźwięku bez obciążenia)	73 dB(A)
Lwa (Poziom natężenia dźwięku z obciążeniem)	86 dB(A)

Zawartość opakowania

- 1 Wyrzynarka z osadzonym brzeszczotem
- 1 Pokrywa ochronna
- 2 Śruby do zamocowania pokrywy ochronnej
- 10 Brzeszczotów (jeden już osadzony)
- 2 Adaptery do brzeszczotów uniwersalnych
- 2 Klucze do wkrętów z sześciokątnym gniazdkiem (klucze ampulowe)
- 1 Dmuchawa
- 3 Stopki gumowe
- 3 Śruby z nakrętką i pierścieniem do zamocowania stopek gumowych
- 1 Podstawa robocza
- 1 Instrukcja
- 1 Karta gwarancyjna

Sprawdź, czy podczas transportu, urządzenie, luźne części lub elementy wyposażenia dodatkowego nie uległy uszkodzeniu.

Informacje o produkcie

Rys. A

1. Włącznik / wyłącznik
2. Nakrętka zabezpieczająca
3. Podstawa robocza
4. Uchwyty brzeszczotu
5. Pokrywa ochronna
6. Dźwignia
7. Dmuchawa
8. Stopki gumowe

2. OGÓLNE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Objaśnienie symboli



W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginięcia personelu lub uszkodzenia narzędzia.



Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Nosić okulary ochronne oraz ochrańać uszy.

Szczegółowe instrukcje bezpieczeństwa

- Noś okulary ochronne oraz maskę przeciwpyłową.
- Wyrzynarka jest przeznaczona jedynie do użytku wewnętrz pomieszczeń.
- Zanim uruchomisz urządzenie, upewnij się, że zęby piły skierowane są w dół.
- Jeśli w brzeszczocie brakuje zębów lub są one uszkodzone, należy bezzwłocznie dokonać wymiany brzeszczotu.
- Używaj wyrzynarki jedynie na stabilnym i płaskim podłożu.
- Pod żadnym pozorem nie wywieraj nacisku na boki brzeszczotu, gdyż może to spowodować jego złamanie.
- Sprawdź czy w elementach drewnianych przeznaczonych do obróbki nie ma wystających gwoździ itp., a jeśli są – usuń je.
- Nie dotykaj rękami powierzchni tnącej.
- Pod żadnym pozorem nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Nie usuwaj rękami resztek drewna itp. w pobliżu włączonej wyrzynarki. Przed przystąpieniem do usuwania resztek drewna, wyłącz urządzenie.

Maszynę wyłącz natychmiast w przypadku

- Nadmiernego isk�enia się szczeotek węglowych i pojawięcia się ognia w kolektorze
- Uszkodzenia wtyczki, kabla sieciowego lub kabla maszyny
- Uszkodzenia włącznika
- Pojawienia się dymu i smrodu spalonej izolacji

Bezpieczeństwo związane z elektrycznością

Pod czas wykorzystania urządzenia elektrycznego należycie zawsze przestrzegać odpowiednie przepisy bezpieczeństwa, które są ważne w Waszym kraju w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia personelu.



Należy sprawdzić, czy poziom napięcia w sieci odpowiada wymaganej wartości napięcia umieszczonej na tabliczce znamionowej.

Łącza elektryczne

Podłączaj urządzenie jedynie do gniazd elektrycznych z przewodem odgromowym.

Wymiana przewodu zasilania.

Przewód zasilania może być wymieniony tylko na specjalny przewód i tylko w punkcie serwisowym.

Wymiana przewodów i wtyczek

Wyrzuć stare przewody i wtyczki zaraz po ich wymianie na nowe.

Używanie przewodów przedłużacza

Używaj wyłącznie atestowanego przewodu przedłużacza, odpowiedniego dla tego urządzenia. Minimalny przekrój poprzeczny żył musi wynosić $1,5 \text{ mm}^2$. Jeśli przewód nawinięty jest na szpulę, musi zostać całkowicie rozwinięty.

3. MONTAŻ AKCESORIÓW



Przed rozpoczęciem czynności zawsze wyłącz urządzenie z kontaktu.

Montaż pokrywy ochronnej

Rys. B

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zamocować pokrywę ochronną (5).
- Włożyć śrubę od środka, od lewej strony, następnie zamocuj podkładkę i pierścień zabezpieczający od prawej strony. Montaż pierścienia zabezpieczającego (A) nie jest konieczny.
- mocno dokręć nakrętkę radełkowaną.

Montaż podstawy roboczej

Rys. C

Podstawa robocza (3) używana jest do cięcia skośnego. Podstawa robocza (3) używana jest również do podtrzymywania materiału podczas jego naprowadzania na brzeszczot.

Zakładanie gumowych nóżek

Rys. G

Dostarczane wraz z urządzeniem gumowe nóżki zapewniają stabilną pozycję wyrzynarki na stole roboczym.

- Umieścić gumową nóżkę we właściwym miejscu
- Zamocować gumową nóżkę za pomocą dostarczonej śruby, pierścienia i nakrętki
- Dokręcić nakrętkę za pomocą klucza

Końcówka do wydmuchiwania trocin

Rys. H

Końcówka do wydmuchiwania trocin umożliwia utrzymanie czystości piłowanego przedmiotu w celu zapewnienia większej dokładności cięcia. Aby uzyskać najlepsze rezultaty, należy zawsze kierować strumień powietrza z końcówki na ostrze i piłowany przedmiot. Końcówkę można wygiąć w dowolny sposób.

Instalacja:

- Umieść końcówkę do wydmuchiwania w otworze znajdującym się u góry urządzenia
- Dokręcić końcówkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara

4. OBSŁUGA

Zawsze przestrzegaj środków bezpieczeństwa i stosuj się do odpowiednich przepisów.

Start Aby uruchomić urządzenie, należy wcisnąć zielony przycisk ON

Stop Aby wyłączyć urządzenie, należy wcisnąć czerwony przycisk OFF

Nachyl blat**Rys. D**

Blat wyrzynarki może zostać nachylony do kąta 45° w następujący sposób:

- Oblaszuj nakrętkę zabezpieczającą pod blatem
- Nachyl ręcznie blat do momentu osiągnięcia wymaganego kąta nachylenia.
- Możesz odczytać wielkość kąta ze skali stopniowej umieszczonej na urządzeniu.
- Dokrć mocno nakrętkę zabezpieczającą.

Adaptery do ostrzy uniwersalnych**Rys. F**

Dostarczone wraz z urządzeniem adaptery powinny być używane jedynie z ostrzami uniwersalnymi (= bez sworzni na końcach).

- Odkręcić wkręty sześciokątne adaptera w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
- Włożyć piłę uniwersalną do szczereliny pomiędzy wkrętami sześciokątnymi
- Dokręcić wkręty sześciokątne adaptera w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, tak aby zamocować piłę
- Założyć ostrze (patrz Zakładanie ostrza)

Osadzanie brzeszczotu**Rys. E**

Przed rozpoczęciem czynności zawsze wyłącz urządzenie z kontaktu.



Odpowiednie będą brzeszczoty uniwersalne, które można zakupić w każdym sklepie z narzędziami lub w sklepie technicznym.

- Wybierz brzeszczot odpowiedni do gatunku drewna.
- Przesuń dźwignię do góry.
- Przełoż brzeszczot przez otwór z zębami skierowanymi na dół. Upewnij się, że śruba brzeszczotu (lub adapter brzeszczotu) wchodzi do dolnego uchwytu brzeszczotu. W przedniej części urządzenia znajduje się okienko kontrolne. Dzięki niemu można sprawdzić, czy brzeszczot jest odpowiednio umieszczony w uchwycie brzeszczotu.
- Pociągnij brzeszczot w góre tak, aby górna śruba (lub adapter brzeszczotu) weszła w górny uchwyt.
- Zaciśnij mocno dźwignię do momentu, w którym brzeszczot osiągnie pożądany poziom napięcia
- Usuń narzędzia i inne przedmioty z blatu roboczego. Włącz zasilanie i poczekaj na rozruch brzeszczotu zanim przystąpisz do cięcia. Upewnij się czy brzeszczot pracuje bez zakłóceń.

Wyjmowanie brzeszczotu



Przed rozpoczęciem czynności zawsze wyłącz urządzenie z kontaktu.

- Obluzuj dźwignię, do momentu, gdy sprężyna nie będzie już napięta.
- Wciśnij powoli uchwyty górnego brzeszczotu, a następnie unieś go lekko, co ułatwi wyjmowanie.
- Pozwól by brzeszczot lekko się obniżył, a następnie przesuń go do przodu tak, aby wyjąć go z dolnego uchwytu.

Użytowanie

- Brzeszczot tnie jedynie podczas skoku w dół.
- Powoli przysuń obrabiany przedmiot do brzeszczotu, używając minimalnego nacisku.
- Trzymaj materiał mocno oburącz na blacie i przesuwaj go powoli w kierunku brzeszczotu tak, aby zapobiec złamaniu lub wykrzywieniu brzeszczotu.
- W celu osiągnięcia jak najlepszych rezultatów należy używać ostrych brzeszczotów.
- Używaj odpowiedniego brzeszczotu. Wybór brzeszczotu zależy od grubości drewna i rodzaju cięć, które chcesz wykonać. Pamiętaj o następującej zasadzie: im cieńsze i twardsze drewno, tym drobniejsze powinny byćzęby brzeszczotu. Do wycinania ostrych łuków używaj małego brzeszczotu.

5. KONSERWACJA



Przed rozpoczęciem czynności zawsze wyłącz urządzenie z kontaktu.

Niniejsze urządzenie zaprojektowano tak, aby działało bezproblemowo przez długi czas i wymagało konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Czas użytkowania urządzenia może byćdłuższy, jeżeli będzie ono regularnie czyszczone i poprawnie użytkowane.

Czyszczenie

Czyścić urządzenie regularnie przy użyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po każdym użyciu. Oczyszczaj szczeliny z kurzu i brudu. Wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia usuwaj przy użyciu miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp. Substancje te mogą uszkodzić elementy plastikowe.

Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

Tylko dla krajów Komisji Europejskiej

Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do domowych śmieciników. Zgodnie z Dyrektywą Europejską nr 2012/19/EU dotyczącą Utylizacji Wyposażenia Elektrycznego i Elektronicznego i jej wdrożeniem w krajowe prawo, nieużywane elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji przedstawionymi na karcie gwarancyjnej znajdującej się na końcu niniejszej instrukcji obsługi.

ЛОБЗИКОВАЯ ПИЛА 90W

Цифры, приведенные ниже в тексте, относятся к рисункам на стр. 2-4



Внимательно прочтайте настоящее руководство перед эксплуатацией машины. Изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации машины. Для обеспечения надлежащей работы выполняйте техническое обслуживание в соответствии с инструкциями. Храните настоящее руководство и входящую в комплект документацию возле машины.

Вступление

Лобзик идеально подходит для изготовления игрушек, пазлов, игр, орнаментов и украшений. Возможности резания позволяют использовать его в качестве домашнего инструмента. Он способен резать дерево толщиной до 40 мм, а также пластмассу и цветные металлы.

Содержание

1. Детали машины
2. Безопасность
3. Установка аксессуаров
4. Функционирование
5. Содержание и техническое обслуживание

1. ДЕТАЛИ МАШИНЫ

Технические характеристики

Напряжение	230 В~
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	90 Вт
Частота колебаний	1440/мин
Максимальная глубина пропила 90°	40 мм
Максимальная глубина пропила 45°	10 мм
Масса	12.5 кг
Давление звука с нагрузкой	73 дБ
Давление звука без нагрузки	86 дБ

Комплектность

- 1 Пила лобзиковая
- 1 Щиток защитный
- 2 Винт для установки защитного щитка
- 10 Полотна пильные
- 2 Адаптеры для универсальных пильных полотен
- 1 Ключ-шестигранник
- 3 Опоры резиновые
- 3 Винты с гайками и шайбами для установки резиновых опор
- 1 Вправляющая поперечная
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Инструкция по технике безопасности
- 1 Гарантийная карточка

Проверьте машину, не установленные детали и принадлежности на наличие транспортных повреждений.

Информация об изделии

Ruc.A

1. Выключатель
2. Стопор
3. В направляющая поперечная
4. Патрубок сдува опилок
5. Защитный щиток
6. Головка натяжителя
7. Поперечная направляющая
8. Опоры резиновые

2. РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Расшифровка обозначений



Риск повреждения инструмента и/или травм, смерти в случае несоблюдения инструкций данного руководства



Вероятность поражения электрическим током



Надевайте средства защиты органов слуха и зрения

Особые указания по безопасности

- Всегда используйте защитные очки и респиратор.
- Используйте эту лобзиковую пилу только в помещении.
- Убедитесь в том, что зубья пилки смотрят вниз перед работой.
- В случае отсутствия или повреждения зубьев пилки незамедлительно замените пилку.
- Устанавливайте лобзиковую пилу на ровной, устойчивой поверхности.
- Во избежание поломки пилки никогда не прикладывайте к ней бокового усилия.
- Перед работой проверьте обрабатываемый материал на наличие гвоздей и т.п. Удалите обнаруженные гвозди.
- Не прикасайтесь к поверхности, где будет выполняться пиление.
- Не оставляйте машину включенной без присмотра
- Когда машина работает, убирать опилки в непосредственной близости от пильного полотна рукой запрещается. Перед удалением опилок машину необходимо выключить.

Немедленно выключить машинку при

- Неисправности в сетевой вилке, сетевом шнуре или повреждении шнура.
- Неисправном выключателе.
- Появлении дыма или запахе горелой изоляции.

Электробезопасность

При эксплуатации электрических машин всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности для снижения риска пожара, поражения электрическим током и травм. Прочтайте настоящие требования, а также входящую в комплект инструкцию по технике безопасности. Храните инструкции в месте, обеспечивающем их сохранность!



Убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке.

Подключение к сети

Используйте только заземленные розетки с заземляющим проводом, соединенным в соответствии с правилами.

Замена сетевого шнура

Сетевой шнур может быть заменен только на специальный кабель в специализированной мастерской.

Замена шнуров питания или штепсельных вилок

Незамедлительно выбрасывайте старые шнуры питания или вилки после замены для исключения возможности соединения с розеткой, что является опасным.

Применение удлинительных кабелей

Используйте только предназначенные для этой цели удлинительные кабели, рассчитанные на питание машины. Минимальное сечение провода должно быть 1,5 мм². При использовании кабельной катушки всегда разматывайте катушку полностью.

3. УСТАНОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Всегда отключайте машину от сети перед выполнением какого-либо технического обслуживания

Установка щитного щитка**Rис.B**

- Перед включением машины должен быть установлен защитный щиток (5).

Установка поперечной направляющей**Rис.C**

Поперечная направляющая (3) обеспечивает возможность обработки материала под углом и может одновременно использоваться для поддержки материала при подаче.

Установка резиновой подошвы**Rис.G**

Резиновая подошва, входящая в комплект, служит для стабилизации положения лобзика на верстаке.

- Поставьте резиновую подошву на ее место

- Прикрепите резиновую подошву, с помощью входящего в комплект болта, кольца и гайки

- Затяните гайку ключом

Пылеудалитель**Rис.H**

Пылеудалитель очищает заготовку от опилок, что позволяет точнее выполнять резание лобзиком. Для достижения наилучших результатов струю воздуха из дутьевого шланга всегда следует направлять на полотно и заготовку. Чтобы настроить пылеудалитель, просто согните его до нужного положения.

Установка:

- Вставьте пылеудалитель в отверстие вверху инструмента
- Вращая по часовой стрелке, закрутите дутьевую трубку в отверстие

4. РАБОТА



Всегда соблюдайте инструкции и правила техники безопасности.

Включение

Для включения инструмента следует нажать зеленую кнопку включения

Выключение

Для выключения инструмента следует нажать красную кнопку выключения

Наклон стола

Pic.D

Стол лобзиковой пилы может быть наклонен на 45°. Для этого:

- Освободите стопор под столом.
- Вручную наклоните стол на желаемый угол (см. градуированную шкалу на машине).
- Затянуть стопор.

Адаптеры для универсальных полотен лобзика

Pic.F

Адаптеры, входящие в комплект, следует применять только с универсальными пильными полотнами для лобзика (= без штифтов на конце).

- Вращая против часовой стрелки, открутите на адаптере винты под шестигранный ключ
- Вставьте универсальный лобзик в зазор между винтами под шестигранный ключ
- Вращая винты под шестигранный ключ по часовой стрелке, зажмите лобзик
- Установите пильное полотно для лобзика (см. Установка полотна для лобзика)

Установка пильного полотна

Pic.E



Всегда отключайте машину от сети перед выполнением какого-либо технического обслуживания



Применяйте универсальные пильные полотна, которые имеются в магазинах инструмента.

- Подберите пилку, нужную для вида обрабатываемого дерева.
- Ослабьте рукоятку натяжителя (6).
- Вставьте пильное полотно в паз так, чтобы зубья смотрели вниз. Убедитесь в том, что болт пильного полотна (или адаптер) входит в нижний держатель пилки.
- Поднимите пилку вверх так чтобы верхний болт (или адаптер) вошел в верхний держатель.
- Затяните рукоятку натяжителя до нужного натяжения пилки.
- Уберите весь инструмент и другие предметы с пильного стола. Включите питание и дайте машине поработать перед тем как приступать к пилению. Пилка должна двигаться тихо.

Снятие пильного полотна



Всегда отключайте машину от сети перед выполнением какого-либо технического обслуживания

- Ослабьте головку натяжителя до освобождения пружины.
- Осторожно опустите вниз верхний держатель пилки и слегка поднимите пилку чтобы обеспечить ее удаление.
- Дайте пилке немного опуститься и подайте ее вперед для освобождения из нижнего держателя.

Основные приемы работы с лобзиком и советы

- Каждому, кто хочет пользоваться данным лобзиком, должен научиться этому. Наверное, пока он научится работать с инструментом и хорошо пользоваться полотнами, за это время сломается несколько полотен.
- Полотна изнашиваются быстрее:
 - При резании клееной фанеры, которая очень сильно стирает полотно;
 - При резании дерева, толщина которого превышает ход полотна;
 - При резании твердых пород дерева;
 - При наличии боковой нагрузки на полотно
- Пильное полотно пилит только во время хода вниз.
- Заготовку подавайте по столу по направлению к пилке двумя руками, плавно и с минимальным давлением. Это предотвратит поломку или скручивание пилки.
- Для оптимальных результатов пильное полотно должно быть острым.
- Правильно подбирайте пилку. Выбор пильного полотна зависит от толщины дерева и желаемого реза. В общем, чем тоньше и тверже дерево, тем мельче должны быть зубья пильного полотна. Для резких изгибов используйте узкую пилку.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Всегда отключайте машину от сети перед выполнением какого-либо технического обслуживания

Машина рассчитана на длительную работу с минимальным объемом технического обслуживания. Регулярная чистка и правильное обращение увеличивают срок службы машины.

Чистка

Регулярно протирайте машину мягкой тканью, желательно после каждого использования. Удаляйте пыль и другие отложения из вентиляционных пазов. Стойкие загрязнения удаляйте мягкой тканью, смоченной в мыльной воде. Растворители (бензин, спирт, аммиак и т.д.) применять запрещается, т.к. они могут повредить пластмассовые детали.

Смазка

Машина не требует смазки.

Неисправности

В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне. Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

Защита окружающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.

Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструмент вместе

с бытовым мусором. В соответствии

с Европейским руководством 2012/19/EU по "Утилизации электрического и электронного оборудования" и национальными законодательными актами электроинструмент, который больше не используется, необходимо собирать отдельно и утилизировать безопасным для окружающей среды образом.

Гарантия

Для ознакомления с условиями гарантии, прочитайте гарантийный талон на обороте этой инструкции по эксплуатации.

ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΑ ΣΕΓΑ 90W

Οι αριθμοί στο παρακατω κείμενο αναφερονται στις εικονες της σελιδας 2-4



Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
Εξοικειωθείτε με τα χαρακτηριστικά και τις λειτουργίες του. Για τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος, η συντήρησή του θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες. Το εγχειρίδιο και τα συνοδευτικά έγγραφα θα πρέπει να φυλάσσονται κοντά στο μηχάνημα.

Εισαγωγή

Αυτό το καμπυλοτόμο πριόνι είναι ιδανικό για τη δημιουργία παιγνιδιών, παζλ, ξυλοτεχνημάτων και κοσμημάτων. Χάρη στην κοπτική του ικανότητα αποτελεί ένα εύχρηστο εργαλείο για όλους τους ερασιτέχνες. Εχει τη δυνατότητα να κόψει ξύλο με πάχος έως και 40 mm, καθώς και πλαστικά υλικά και μη σιδηρούχα μέταλλα.

Περιεχομένα

1. Λεπτομέρειες που αφορούν το μηχάνημα
2. Οδηγίες για την ασφάλεια
3. Τοποθέτηση εξαρτημάτων
4. Λειτουργία
5. Επισκευές και συντήρηση

1. ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τεχνικές προδιαγραφές

Τάση ρεύματος	230 V~
Συχνότητα	50 Hz
Απόδοση	90 W
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	1440/σαλ
Μέγιστο βάθος κοπής 90°	40 mm
Μέγιστο βάθος κοπής 45°	10 mm
Βάρος	12.5 kg
Lpa (Ηχητική πίεση) με φορτίο	73 dB(A)
Lwa (Ηχητική πίεση) χωρίς φορτίο	86 dB(A)

Περιεχομένο της συσκευασίας

- 1 Σέγα με εγκατεστημένη λεπίδα
- 1 Προστατευτικό κάλυμμα
- 2 Βίδες για τη στερέωση του προστατευτικού καλύμματος
- 10 Λεπίδες (1 προεγκατεστημένη)
- 2 Προσαρμογείς για λεπίδες γενικής χρήσεως
- 2 Κλειδιά άλλεν
- 1 Σωλήνας εξαγωγής σκόνης
- 3 Ελαστικά πόδια
- 3 Βίδες με παξιμάδια και ροδέλες για τη στερέωση των ελαστικών ποδιών
- 1 Οδηγός εγκάρσιας κοπής
- 1 Εγχειρίδιο
- 1 Πιστοποιητικό εγγύησης

Ελέγχετε το μηχάνημα, τα εξαρτήματα και τα παρελκόμενα για τυχόν ζημιά που μπορεί να έχουν υποστεί κατά τη μεταφορά.

Πληροφορίες για το προϊόν

Εικ. Α

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (on/off)
2. Κόντρα παξιμάδι
3. Οδηγός εγκάρσιας κοπής
4. Υποδοχή πριονολεπίδας
5. Προστατευτικό κάλυμμα
6. Κοχλίας τάνυσης
7. Σωλήνας εξαγωγής σκόνης
8. Ελαστικά πόδια

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Περιεχόμενα συσκευασίας



Επισημαίνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών, θανάτου ή βλάβης στο μηχάνημα σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.



Επισημαίνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Φοράτε γυαλιά ασφαλείας και ωτοασπίδες

Ειδικες οδηγιες για την ασφαλεια

- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας και μάσκα σκόνης.
- Αυτή η επιτραπέζια σέγα προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι τα δόντια της πριονολεπίδας δείχνουν προς τα κάτω.
- Η πριονολεπίδα θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως σε περίπτωση που έχουν σπάσει ή παραμορφωθεί ένα ή περισσότερα από τα δόντια της.
- Χρησιμοποιείτε τη σέγα μόνο σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ποτέ μην ασκείτε πλάγια πίεση στην πριονολεπίδα, διότι υπάρχει κίνδυνος να σπάσει.
- Ελέγχετε τα ξύλινα τεμάχια εργασίας για τυχόν προεξέχοντα καρφιά κ.λπ., και αφαιρέστε τα εάν υπάρχουν.
- Μην αγγίζετε την επιφάνεια κοπής με τα χέρια.
- Ποτέ μην αφήνετε τη σέγα να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση.
- Μην αφαιρέστε με τα χέρια τυχόν πριονίδια κλπ. από την άμεση εγγύτητα της σέγας όταν αυτή λειτουργεί. Σβήστε το μηχάνημα πριν αφαιρέστε τα πριονίδια.

Απενεργοποιησατε αμεσώς το μηχανημα σταν:

- Υπάρχει διακοπή του κυρίως βύσματος, του κυρίως καλωδίου ή φθορά στο κυρίως καλώδιο.
- Υπάρχει ελαττωματικός διακόπτης.
- Υπάρχει καπνός ή δυσοσμία από καιγόμενη μόνωση.

Ηλεκτρική ασφάλεια.

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία να τηρείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας, για να περιορίσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηγεκτροπληξίας και τραυματισμού. Διαβάστε τις εσωκλειόμενες οδηγίες ασφαλείας. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίδες σε ασφαλή θέση.



Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση που αναγράφεται επάνω στην ειδική πλακέτα του μηχανήματος.

Ηλεκτρική σύνδεση

Χρησιμοποιείτε μόνο πρίζες ασφαλείας με συνδεδεμένο αγωγό γείωσης.

Αντικατάσταση του καλώδιου παροχής ρεύματος

Το καλώδιο παροχής ρεύματος θα πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με ειδικό καλώδιο, και η αντικατάσταση θα πρέπει να εκτελείται μόνο από συνεργείο επισκευών.

Αντικατάσταση καλωδίων και θυσμάτων

Αφού τοποθετήσετε καινούργια καλώδια και βύσματα, πετάξτε αμέσως τα παλιά.

Χρήση προεκτάσεων καλωδίων

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες προεκτάσεις καλωδίων, οι οποίες είναι κατάλληλες για την απόδοση του μηχανήματος. Η ελάχιστη διατομή αγωγού είναι 1,5 mm². Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης που είναι τυλιγμένο σε καρούλι, φροντίστε ώστε το καλώδιο να είναι πάντοτε τελείωδς ξετυλιγμένο.

3. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



Βγάλτε το μηχάνημα από το ρεύμα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης.

Τοποθέτηση του προστατευτικού καλύμματος

Εικ. B

- Θα πρέπει να τοποθετήσετε το προστατευτικό κάλυμμα (5) πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος.
- Περάστε τη βίδα από την αριστερή εσωτερική πλευρά και στερεώστε στη συνέχεια τη ροδέλα και το δακτυλίδι ασφαλείας από τη δεξιά πλευρά. Προαιρετικά, μπορείτε να μην τοποθετήσετε το δακτυλίδι ασφαλείας (A).
- Σφίξτε καλά το ραβδώτο παξιμάδι.

Τοποθέτηση του οδηγού εγκάρσιας κοπής

Εικ. C

Ο οδηγός εγκάρσιας κοπής (3) χρησιμοποιείται για την κοπή υλικών υπό γωνία. Ο οδηγός εγκάρσιας κοπής (3) χρησιμοποιείται επίσης για την υποστήριξη του υλικού όταν το οδηγείτε προς τη σέγα.

Τοποθέτηση του ελαστικού πέλματος

Εικ. G

Το ελαστικό πέλμα που περιλαμβάνεται στη συσκευασία συνεισφέρει στην σταθεροποίηση του καμπυλοτόμου πριονιού επάνω στον πάγκο εργασίας.

- Τοποθετήστε το ελαστικό πέλμα στη θέση του.
- Στερεώστε το ελαστικό πέλμα χρησιμοποιώντας το μπουλόνι, το δακτύλιο και το παξιμάδι που περιλαμβάνονται στη συσκευασία.
- Σφίξτε το παξιμάδι με το κατάλληλο κλειδί.

Φυσητήρας για ροκανίδια

Εικ. H

Ο φυσητήρας για τα ροκανίδια διατηρεί καθαρό το κομμάτι στο οποίο εργάζεστε και σας επιτρέπει να

κόβετε με μεγαλύτερη ακρίβεια.

Για καλύτερα αποτελέσματα, να κατευθύνετε πάντοτε τον αέρα από το σωλήνα του φυσητήρα προς το σημείο όπου η λεπίδα εγγίζει το κομμάτι. Για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση, απλά κάμψτε το σωλήνα στην θέση που επιθυμείτε.

Εγκατάσταση:

- Τοποθετήστε το φυσητήρα για τα ροκανίδια μέσα στην οπή που υπάρχει στην επάνω πλευρά του μηχανήματος.
- Στρέψτε το σωλήνα του φυσητήρα δεξιόστροφα μέσα στην οπή.

4. ΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Θα πρέπει πάντοτε να ακολουθείτε τις προφυλάξεις ασφαλείας και να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

Εκκίνηση

Για να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία, πατήστε τον πράσινο διακόπτη ενεργοποίησης (ON).

Διακοπή

Για να θέσετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας, πατήστε τον κόκκινο διακόπτη απενεργοποίησης (OFF).

Κλίση του πάγκου εργασίας

Eik. D

Ο πάγκος εργασίας της σέγας μπορεί να ρυθμιστεί σε κλίση μέχρι και 45°, με τον ακόλουθο τρόπο:

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι κάτω από τον πάγκο εργασίας.
- Γείρετε τον πάγκο με το χέρι έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή γωνία.
- Μπορείτε να δείτε τη ρυθμισμένη γωνία στην κλίμακα που υπάρχει στο μηχάνημα.
- Ξανασφίξτε καλά το κόντρα παξιμάδι.

Υποδοχείς για λεπίδες κοπής γενικής χρήσης

Eik. F

Οι υποδοχείς που περιλαμβάνονται στη συσκευασία θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον για τις λεπίδες κοπής γενικής χρήσης (αυτές που εν διαθέτουν πείρους στα άκρα τους).

- Ξεβιδώστε τις βίδες τύπου άλλεν που υπάρχουν στον υποδοχέα, στρέφοντάς τις αριστερόστροφα.
- Σύρετε τη λεπίδα κοπής γενικής χρήσης μέσα στο διάκενο που σχηματίζεται ανάμεσα στις βίδες τύπου άλλεν.
- Σφίξτε τις βίδες τύπου άλλεν, στρέφοντάς τις δεξιόστροφα, για να στερεώσετε τη λεπίδα.
- Τοποθετήστε τη λεπίδα κοπής (βλέπε Τοποθετηση της λεπίδας λοπηγς)

Εγκατάσταση της πριονολεπίδας

Eik. E



Βγάλτε το μηχάνημα από το ρεύμα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης.



Οι απαιτούμενες πριονολεπίδες πωλούνται ως πριονολεπίδες γενικής χρήσεως σε κάθε κοινό καταστήματα εργαλείων και μηχανών.

- Επιλέξτε την κατάλληλη πριονολεπίδα για τον τύπο ξύλου που επεξεργάζεστε.
- Σηκώστε τον κοχλία τάνυσης.
- Περάστε την πριονολεπίδα στην εγκοπή, με τα δόντια στραμμένα προς τα κάτω. Βεβαιωθείτε ότι ο κοχλίας της πριονολεπίδας (ή ο προσαρμογέας της πριονολεπίδας) μπαίνει στην κάτω υποδοχή της πριονολεπίδας. Υπάρχει μια οπή παρατήρησης στο εμπρός μέρος του μηχανήματος. Μέσα από αυτή την οπή μπορείτε να ελέγξετε αν η πριονολεπίδα έχει στερεωθεί καλά στην υποδοχή.
- Τραβήξτε την πριονολεπίδα προς τα επάνω, ώστε να μπει ο επάνω κοχλίας (ή ο προσαρμογέας της πριονολεπίδας) στην επάνω υποδοχή.
- Σφίξτε καλά τον κοχλία τάνυσης, μέχρι να φτάσει η πριονολεπίδα στη σωστή τάση.
- Απομακρύνετε τυχόν εργαλεία και υπόλοιπα αντικείμενα από τον πάγκο εργασίας. Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και αφήστε τη λεπίδα να λειτουργήσει πριν ξεκινήσετε την εργασία. Βεβαιωθείτε ότι η πριονολεπίδα λειτουργεί ομαλά.

Αφαίρεση της πριονολεπίδας



Βγάλτε το μηχάνημα από το ρεύμα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης.

- Ξεσφίξτε τον κοχλία τάνυσης μέχρι να χαλαρώσει τελείως στο ελατήριο.
- Σπρώξτε προσεκτικά προς τα κάτω την επάνω υποδοχή της πριονολεπίδας. Στη συνέχεια, σηκώστε την ελάχιστα προς τα επάνω για να διευκολύνετε την αφαίρεση της λεπίδας.
- Αφήστε τη λεπίδα να πέσει ελάχιστα προς τα κάτω και σπρώξτε την προς τα μπροστά για να την βγάλετε από την κάτω υποδοχή.

Βασική χρήση του καμπυλοτόμου πριονιού και συμβουλές

- Για κάθε πρόσωπο που θα θελήσει να χρησιμοποιήσει αυτό το πριόνι υπάρχει μια περίοδος εκμάθησης. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ενδέχεται να προκαλέσετε τη θραύση μερικών λεπιδών, έως ότου εξοικειωθείτε με τη χρήση του πριονιού και μάθετε να εκμεταλλεύεστε πλήρως τις λεπίδες.
- Η φθορά των λεπιδών είναι μεγαλύτερη όταν:
 - Κόβετε νοβοπάν, το οποίο παρουσιάζει μεγάλη τριβή κατά την κοπή του,
 - Κόβετε ξύλο, το πάχος του οποίου είναι μεγαλύτερο από τη διαδρομή της λεπίδας,
 - Κόβετε σκληρά ξύλα,
 - Ασκείτε πλευρική πίεση στη λεπίδα.
- Η πριονολεπίδα κόβει μόνο κατά την καθοδική της κίνηση.
- Οδηγήστε το τεμάχιο εργασίας με αργό ρυθμό προς την πριονολεπίδα, ασκώντας ελάχιστη μόνο πίεση.
- Κρατάτε το υλικό σφιχτά με τα δύο χέρια στον πάγκο εργασίας και σπρώξτε το με αργό ρυθμό προς την πριονολεπίδα για να αποφύγετε το σπάσιμο ή την παραμόρφωση της λεπίδας.
- Για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα, η πριονολεπίδα θα πρέπει να είναι αιχμηρή.
- Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη πριονολεπίδα. Η επιλογή της πριονολεπίδας εξαρτάται από το πάχος του ξύλου και από την κοπή που θέλετε να κάνετε. Λάβετε υπόψη σας τον ακόλουθο γενικό κανόνα: 'Οσο πιο λεπτό και σκληρό το ξύλο, τόσο πιο μικρά τα δόντια της πριονολεπίδας. Χρησιμοποιείτε μια λεπτή λεπίδα για την κοπή καμπυλών μικρής ακτίνας.'

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Βγάλτε το μηχάνημα από το ρεύμα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης.

Αυτό το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα χωρίς

προβλήματα και με ελάχιστη συντήρηση. Η διάρκεια ζωής του μηχανήματος αυξάνεται όταν το καθαρίζετε σε τακτά διαστήματα και το χρησιμοποιείτε με τον σωστό τρόπο.

Καθαρισμός

Καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα της μηχανής με ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές, χωρίς σκόνη και ακαθαρσίες. Αφαιρέστε τυχόν επίμονες ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί μουσκεμένο σε σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως πετρέλαιο, οινόπνευμα, διάλυμα αμμωνίας κ.λπ. Αυτά τα υγρά προκαλούν ζημιά στα πλαστικά μέρη του μηχανήματος.

Λίπανση

Το μηχάνημα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Βλαβες

Εάν προκύψει κάποια βλάβη π.χ. λόγω της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Κέντρο επισκευών που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου υπάρχει ένα αναπτυγμένο διάγραμμα, στο οποίο παρουσιάζονται τα εξαρτήματα που μπορείτε να παραγγείλετε.

Περιβάλλον

Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πήγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληγα σημεία ανκύκλωσης.

 Ελαττωματικά και / ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.

Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU για Απορριπτόμενο Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Εξοπλισμό και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν παύσει να είναι χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Για τους όρους της εγγύησης, διαβάστε την κάρτα εγγύησης στο πίσω μέρος αυτών των οδηγιών χρήσεως.

МАШИНА ЗА ОТСЕКУВАЊЕ И РЕЗБАЊЕ 90W

Броевите во текстот се однесуваат на дијаграмите на стр. 2-3



Внимателно прочитајте го упатството пред да ја користите машината. Бидете сигурни дека знаете како функционира машината и како да ракувате. Одржувајте ја машината според упатствата и бидете сигурни дека правилно функционира. Чувайте го упатството и другата документација заедно со машината.

Вовед

Машината за отсекување е одлична за правење слагалки, играчки, дрворез и накит. Поради својот капацитет на сечење таа е рачен направи-сам алат. Таа сече дрво со дебелина до 40 mm, како и пластика и обоени метали.

Содржина

1. Податоци за машината
2. Безбедносни упатства
3. Поставување на прибор
4. Ракување
5. Одржување

1. ПОДАТОЦИ ЗА МАШИНАТА

Технички податоци

Напон	230 V~
Фреквенција	50 Hz
Потрошувачка на моќност	90 W
Бр. на вртежи со и без оптеретување	1440/min.
Max. длабина на сечење под 90°	40 mm
Max. длабина на сечење под 45°	10 mm
Тежина	12,5 kg
Лра (звучен притисок) оптоварена	73 dB(A)
Лра (звучен притисок) неоптоварена	86 dB(A)

Содржина на пакувањето

- 1 Машина за отсекување и резбање
- 1 Заштитен капак
- 2 Завртка за поставување на заштитен капак
- 10 Листови за пила
- 2 Адаптери за универзални листови
- 2 Имбус клуч
- 1 Цевка за дување на прашина
- 3 Гумена ногарка
- 3 Завртки со навртки и подлошки за поставување на гумена ногарка
- 1 Попречна водилка
- 1 Упатства за ракување
- 1 Упатствата за безбедност
- 1 Гарантна картичка

Проверете ја машината, отстегнатите делови и приборот, да нема оштетувања при транспорт.

Карактеристики

Сл. А

1. On/off прекинувач
2. Навртка за забравување
3. Попречна водилка
4. Држач на лист за пила
5. Защитен капак
6. Клуч
7. Цевка за дување на прашина
8. Гумена ногарка

2. БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Објаснување на симболите



Означува ризик од повреда, губење на живот или оштетување на алатот во случај на непочитување на упатствата.



Означува ризик од струен удар.



Носете заштита за уши и очи.

Посебни безбедносни упатства

- Носете заштитни очила и маска за прашина.
- Оваа пила е само за внатрешна употреба.
- Уверете се дека запците на листот се свртени надолу, пред да ја користите машината.
- Ако на листот недостасуваат или има оштетени запци, веднаш да го смените листот.
- Користете ја машината врз стабилна и рамна површина.
- Никогаш не го притискајте листот странично, за да не го скршите.
- Проверете ги дрвените работни парчиња од можни шајки и сл. и отстранете ги.
- Не ги допирајте исечените површини со рака.
- Не ја оставајте пилата без надзор додека работи.
- Не отстранувајте отпадоци од дрво со раце во близина на листот, додека машината работи. Исклучете ја машината пред отстранување на отпадоците.

Веднаш исклучете ја машината при:

- Прекин на главна приклучница, главен кабел или оштетен кабел.
- Расипан прекинувачот.
- Чад или смрдеа на изгорена изолација.

Електрична безбедност

При користење на електрични машини почитувајте ги безбедносните правила во вашата земја, за да го намалите ризикот од пожар, струен удар и повреди. Прочитајте ги следните безбедносни упатства и приложените безбедносни упатства.



Секогаш проверувајте дали напонот на напојувањето одговара на наведениот напон на плочката.

Мрежно приклучување

Користете само заземјени приклучоци со заземјена жица во согласност со прописите.

Замена на напоен кабел

Напојниот кабел може да се замени само со посебен кабел во специјализирана работилница.

Замена на кабли или приклучници

Стариот кабел и приклучоците фрлете ги веднаш после замената со нови. Опасно е да ја вклучите приклучницата ако кабелот е лабав.

Користете продолжни кабли

Користете само одобрен продолжен кабел, што одговара на моќноста на машината. Жиците треба да имаат најмал попречен пресек од $1,5 \text{ mm}^2$.

Ако кабелот е во ролна, мора да биде целосно одвиткан.

3. ПОСТАВУВАЊЕ НА ПРИБОР

Секогаш да ја исклучувате машината од струја пред било какво одржување.

Поставување на заштитен капак**Сл. В**

- Заштитниот капак (5) мора да биде поставен пред пуштање на машината.
- Поставете завртка лево од внатре, а потоа натакнете подлошка и безбедносен прстен, од десната страна. Безбедносниот прстен (a) опционално може да биде изоставен.
- Завртете ја цврсто нарецканата навртка.

Поставете ја попречната водилка**Сл. С**

Попречната водилка (3) овозможува наведнување на материјалот и може да се користи истовремено за потирање на материјалот кој поминува низ пилата.

Монтирање на гумена ногарка**Сл. Г**

Приложената гумена ногарка придонесува за стабилна положба на машината врз работна маса.

- Поставете ја гумената ногарка на своето место.
- Поврзете ја гумената ногарка со помош на приложената завртка, подлошка и навртка.
- Стегнете ја навртката со клуч.

Дувалка за прашина**Сл. Н**

Дувалката за прашина го одржува работното парче чисто, за поточно сечење. За најдобри резултати, насочете го протокот на воздух од цевката кон листот и работното парче. За прилагодување, едноставно свиткајте ја дувалката кон саканата положба.

Поставување

- Поставете ја дувалката во отворот од горната страна на машината.
- Завртете ја цевката за дување надесно, во отворот.

4. РАКУВАЊЕ



Секогаш да ги следите упатствата за безбедност и да се придржувате кон важечките прописи.

Старт

Притиснете го зелениот ON-прекинувач за вклучување.

Стоп

Притиснете го OFF-прекинувачот за исклучување.

Наведнување на масата

Сл. D

Масата за сечење може да се наведнува под 45°. Направете вака:

- Забравете ја ракката под масата.
- Рачно наведните ја масата под саканиот агол (види поделбена скала на машината).
- Стегнете ја ракката.

Адаптери за универзални листови

Сл. F

Приложените адаптери треба да се користат само со универзални листови (= без чивии на крајот).

- Одвртете ги имбус завртките од адаптерот.
- Вовлечете го универзалниот лист во жлебот помеѓу имбус завртките.
- Стегнете ги имбус завртките за да се стегне листот.
- Поставете го листот (види ПОСТАВУВАЊЕ НА ЛИСТ ЗА ПИЛА).

Поставување на лист за пила

Сл. E



Секогаш да ја исклучувате машината од струја пред било какво одржување.



Користете универзални листови од било која подобра продавница или продавница за машински делови.

- Изберете соодветен лист за видот на обработуваното дрво.
- Притиснете ја стегата нагоре. (б)
- Турнете го листот низ жлебот, со забите свртени надолу. Уверете се дека завртката од листот (или адаптерот) се лизга во долниот држач на листот.
- Повлечете го листот нагоре, така што горната завртка (или адаптерот) се лизга ви горниот држач.
- Стегнете го затезното копче додека листот не биде прописно затегнат.
- Отстранете ги сите клучеви и други предмети од листот. Вклучете ја пилата и дозволете листот да се стартива, пред да почнете да сечете. Пилата треба да работи тивко.

Отстранување на лист за пила



Секогаш да ја исклучувате машината од струја пред било какво одржување.

- Отстегнете ја стегата додека не се растерети пружината.
- Внимателно турнете го надолу горниот држач на листот и полека подигнете го листот, за да се олесни отстранувањето.
- Дозволете листот да падне и турнете го напред, со цел да се олабави од долниот држач.

Основните операции и препораки за сечење

- За секого кој сака да работи со пилава постои крива на учење. За време на тој период се очекува да се скршат неколку листови, додека не се научи како да се користи пилата и не се добијат најдобри резултати.
- Листовите се трошат побрзо кога:
- се сече иверица, која е многу абразивна;
- се сече дрво кое е подебело од одот на листот;
- се сече тврдо дрво;
- се применува страничен приотисок врз листот.
- Листот сече само во одот надолу.
- Користете две раце, полека и со минимален притисок на работното парче преку масата кон листот. Ова ќе оневозможи кршење или виткање на листот.
- За оптимални резултати, листот мора да е наострен.
- Користете соодветен лист. Изборот на листот зависи од дебелината на дрвото и сечењето кое сакате да го постигнете. Имајте го на ум следното, како општо правило: За потенко и потврдо дрво, потребни се пофини запци на листот. Користете потесен лист за сечење на остри кривини.

5. ОДРЖУВАЊЕ



Секогаш да ја исклучувате машината од струја пред било какво одржување.

Машината е конструирана да функционира беспрекорно подолг период и со минимално одржување.

Продолжете ѝ го животниот век со редовно чистење и правилно третирање.

Чистење

Редовно чистете го кукиштето со мекана крпа, по можност после секое користење. Чувајте ги отворите за вентилација чисти, без прашина. Отстранете ја нечистотијата со мекана крпа, навлажнета со сапуница. Не користете растворувачи (бензин, алкохол, амонијак итн.) кои можат да ги оштетат пластичните делови.

Подмачкување

Машината не треба да се подмачкува

Откази

Ако дојде до дефект (нпр., поради истрошеност на елемент), контактирајте сервис, кој е наведен во гарантната картичка.

Животна средина

За да се спречи оштетување за време на транспортот, уредот се испорачува во тврдо пакување

кое се состои од материјал за еднократна употреба. Затоа ве молиме да ги користите опциите за рециклирање на амбалажата.

Оштетени и/или искористени електрични и електронски уреди мора да се депонираат во станици за рециклирање.

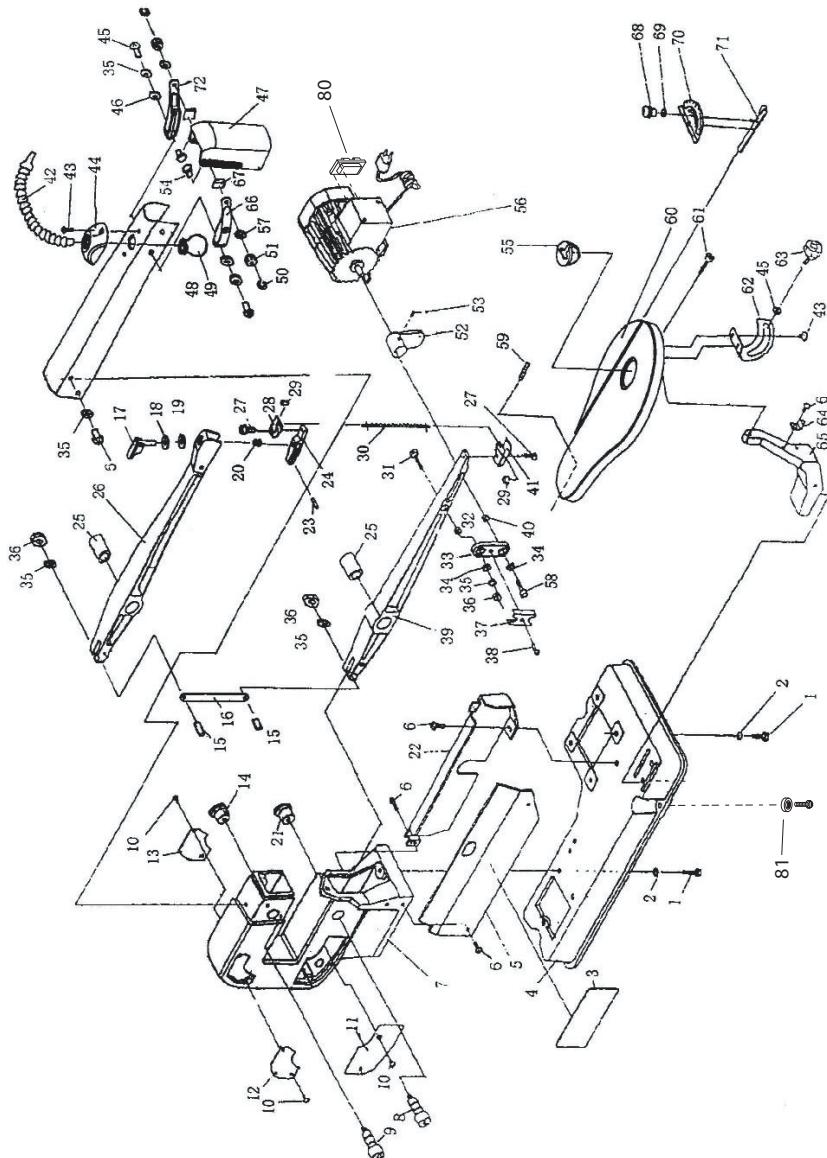
Гаранција

Прочитајте ги гарантните услови во приложената гарантна картичка.

Spare parts list
SSM1005

No.	Description	Position
209882	Blade spanner	17 TILL 20
209865	Sawblade holder (upper)	28
209866	Connection plate + bearing	33+34
209867	Lower arm	39
209868	Sawblade holder (lower)	41
209883	Blowpipe complete	42 TILL 44
209884	Protection cover	47
209885	Air cell	49
209886	Knob	51
209872	Cam	52
209876	Mitre guide complete	68 TILL 71

Exploded view





DECLARATION OF CONFORMITY

SSM1005 • SCROLL SAW MACHINE

- (GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (D) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:
- (F) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:
- (E) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:
- (P) Declaramos por nossa total responsabilidade que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:
- (I) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:
- (S) Vi garanterà på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:
- (FIN) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:
- (N) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:
- (DK) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:
- (H) Felelösségeünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:
- (CZ) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:
- (SK) Vyhlásujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:
- (SLO) So polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom terpredpisom:
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:
- (LT) Prisiūdami visą atsakomybę deklaruojam, kad šis gaminis atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:
- (LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:
- (EST) Deklarame meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:
- (RO) Declarăm prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:
- (SB) Pod punom odgovornošču izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:
- (RUS) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:
- (UA) На свою власну відповіальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:
- (GR) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμφωνεί και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα:

EN61029-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Zwolle, 01-04-2016

H.G.F. Rosberg
CEO Ferm B.V.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

1604-26

WWW.FERM.COM

©2016 FERM B.V.